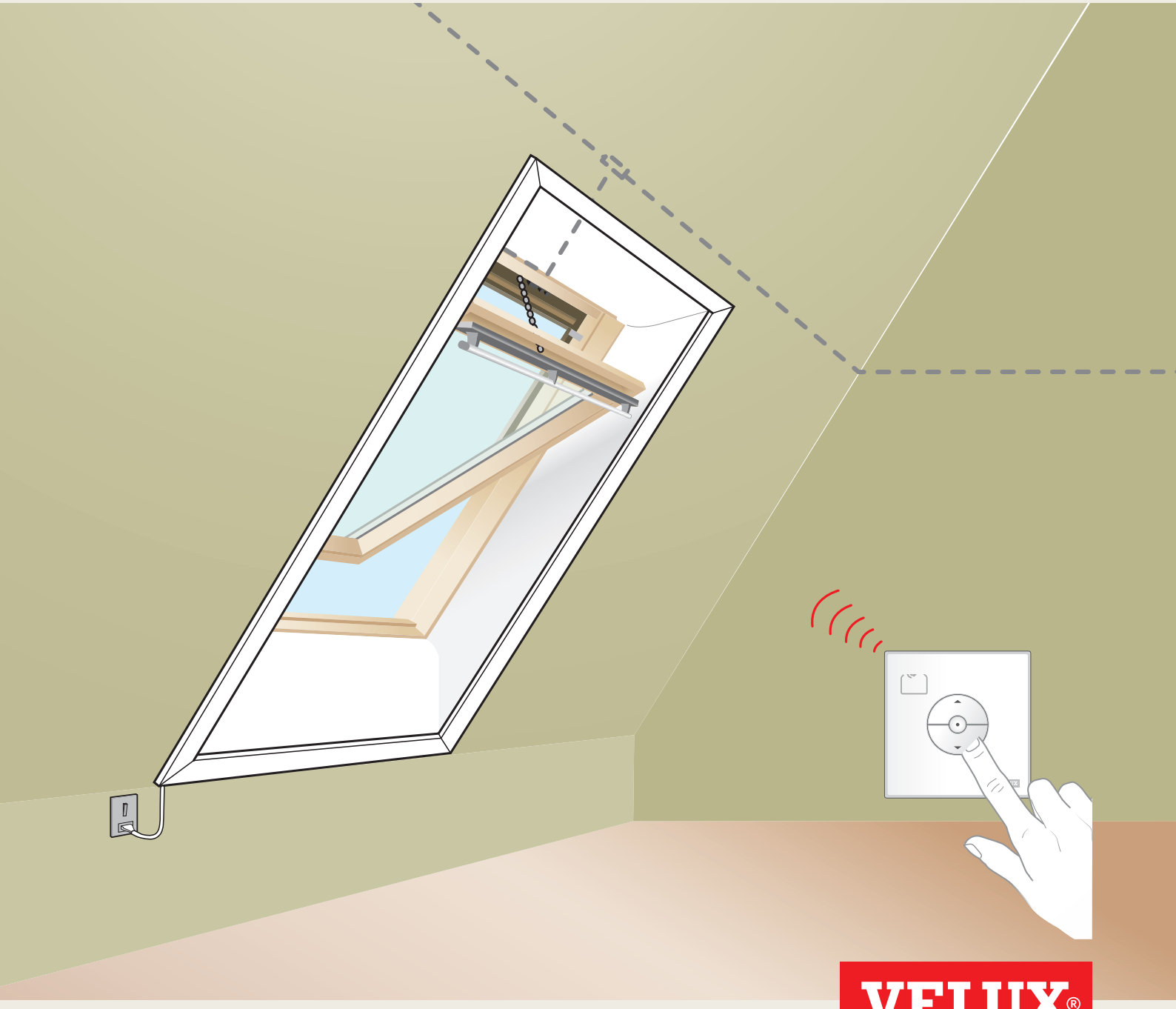
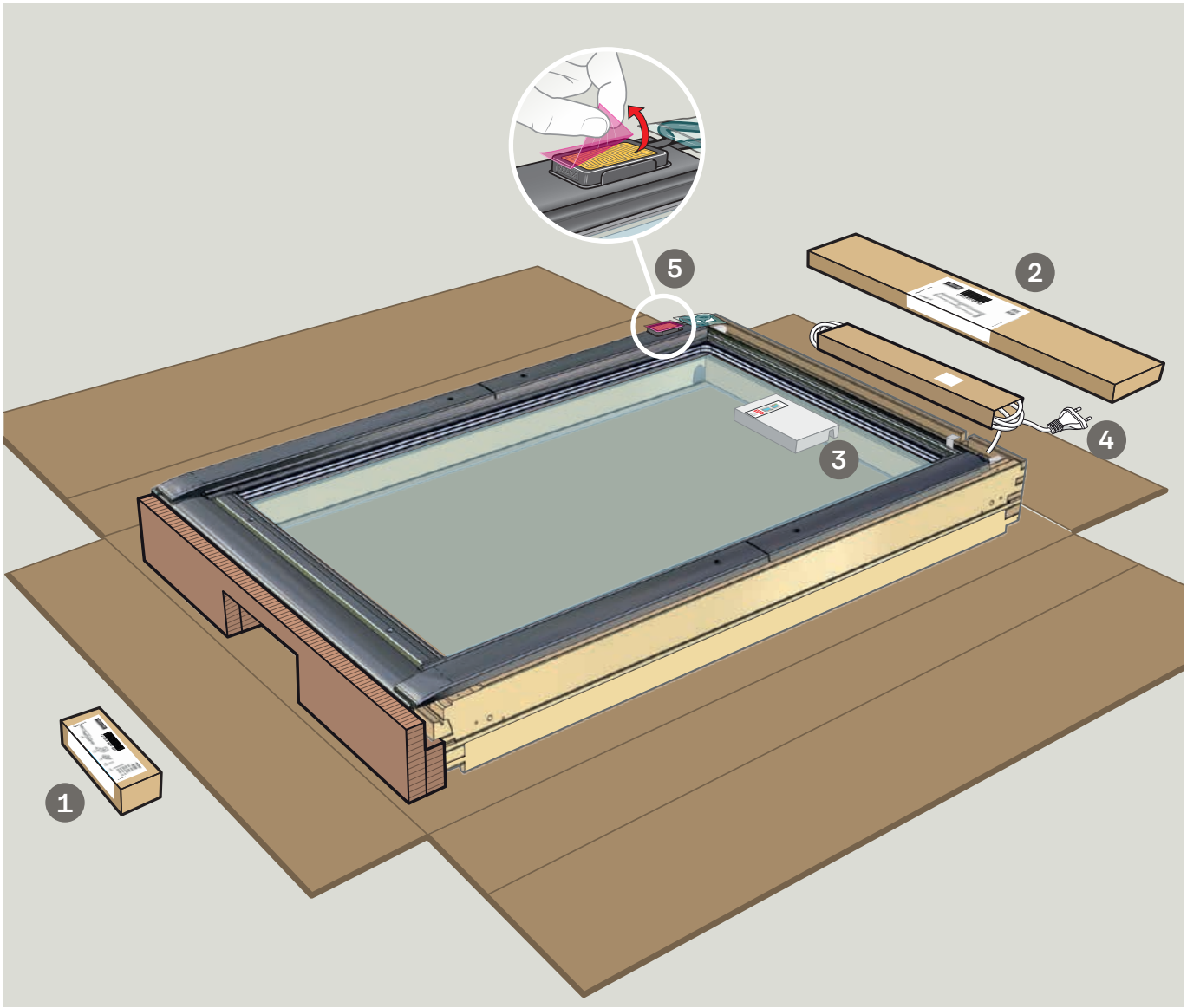
GLL/GLU Electric



15°–90°

VAS 455193-2025-07


5
2
3
4
1

ENGLISH:
1 : Installation brackets and screws.
2 : Covers and screws.
3 : Wall switch and directions for use – see pages 30-31
4 : Cable for connection to mains supply (2 x 1.5 mm2) – see page 25.
5 : Rain sensor – see page 29.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:
1 : Nosači i šarafi za ugradnju.
2 : Pokrivni limovi i šarafi.
3 : Kontrolni prekidač na dodir i uputstva za upotrebu - pogledajte stranice 30-31.
4 : Kabl za priključenje na glavni izvor napajanja (2 x 1.5 mm²) - pogledajte stranicu 25.
5 : Senzor za kišu - pogledajte stranicu 29.

БЪЛГАРСКИ:
1 : Скоби и винтове.
2 : Капаци и винтове.
3 : Стенен ключ за управление и инструкции за употреба – вижте стр. 30-31.
4 : Кабел за връзка с ел. захранване (2 x 1,5 mm²) – вижте стр. 25.
5 : Сензор за дъжд – вижте стр. 29.

ČESKY:
1 : Montážní úhelníky a vruty.
2 : Krycí díly a vruty.
3 : Ovládací spínač a návod k použití – viz strany 30-31.
4 : Kabel pro zapojení k hlavnímu zdroji (2 x 1,5 mm²) – viz strana 25.
5 : Dešťový sensor – viz strana 29.

EESTI:
1 : Kinnitusnurgad ja kruvid.
2 : Katteplekid ja kruvid.
3 : Seinalüliti ja kasutusjuhend – vaadake lk. 30-31.
4 : Elektrijuhe pistikupesaga ühendamiseks (2 x 1,5 mm²) – vaadake lk. 25.
5 : Vihmaandur – vaadake lk. 29.

HRVATSKI:
1 : Nosači i vijci.
2 : Pokrovni profili i vijci.
3 : Zidni prekidač i upute za upotrebu – pogledajte stranice 30-31.
4 : Kabel za spajanje na dovod struje (2 x 1,5 mm²) – pogledajte stranicu 25.
5 : Senzor za kišu – pogledajte stranicu 29.

LATVISKI:
1 : Montāžas kronšteini un skrūves.
2 : Drošības pārklāji un skrūves.
3 : Kontroles slēdzis un lietošanas instrukcijas – skat. 30.-31. lpp.
4 : Elektrības vads (2 x 1,5 mm²) – skat. 25. lpp.
5 : Lietus sensors – skat. 29. lpp.

LIETUVIŲ:
1 : Montavimo kampainiai ir varžtai.
2 : Dengiamosios detalės ir varžtai.
3 : Valdymo jungiklis ir naudojimosi instrukcija – žiūrėti 30-31 psl.
4 : Laidas įjungimui į pagrindinį tinklą (2 x 1,5 mm²) – žiūrėti 25 psl.
5 : Lietaus jutiklis – žiūrėti 29 psl.

MAGYAR:
1 : Szerelő vasak és csavarok.
2 : Takaró lemezek és csavarok.
3 : Fali kapcsoló, valamint használati és kezelési útmutató – lásd 30-31. oldal.
4 : Kábel a villamos hálózat csatlakozásához (2 x 1,5 mm²) – lásd 25. oldal.
5 : Esőérzékelő – lásd 29. oldal.

POLSKI:
1 : Kątowniki montażowe i wkręty.
2 : Oblachowanie i wkręty.
3 : Klawiatura naścienna i wskazówki dotyczące użytkowania – patrz strony 30-31.
4 : Przewód podłączeniowy do źródła zasilania (2 x 1,5 mm²) - patrz strona 25.
5 : Czujnik deszczu - patrz strona 29.

ROMÂNĂ:
1 : Balamale şi şuruburi pentru instalare.
2 : Carcase şi şuruburi.
3 : Întrerupător de perete şi instrucţiuni de folosire – consultaţi paginile 30-31.
4 : Cablu de contactare la sursa de energie (2 x 1,5 mm²) – consultaţi pagina 25.
5 : Senzor de ploaie – consultaţi pagina 29.

РУССКИЙ:
1 : Монтажные пластины и шурупы.
2 : Накладки и шурупы.
3 : Настенная кнопка управления и руководство по эксплуатации – см. стр. 30-31.
4 : Сетевой шнур (2 x 1,5 мм²) – см. стр. 25.
5 : Датчик дождя – см. стр. 29.

SLOVENŠČINA:
1 : Vogalniki za vgradnjo in vijaki.
2 : Pokrivni profili in vijaki.
3 : Stensko stikalo in navodila za uporabo – glejte str. 30-31.
4 : Kabel za priklop na električno omrežje (2 x 1,5 mm²) – glejte str. 25.
5 : Dežni senzor – glejte str. 29.

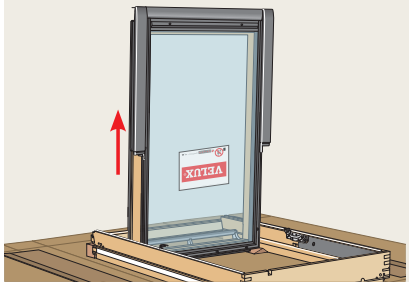
SLOVENSKY:
1 : Montážne uholníky a skrutky.
2 : Oplechovanie a skrutky.
3 : Ovládací spínač a návod na používanie – pozrite strany 30-31.
4 : Kábel na pripojenie do elektrickej siete (2 x 1,5 mm²) – pozrite stranu 25.
5 : Dažďový senzor - pozrite stranu 29.

SRPSKI:
1 : Nosači i šrafovi potrebni za ugradnju.
2 : Pokrivni delovi i šrafovi.
3 : Kontrolni prekidač i uputstva za upotrebu – pogledajte stranice 30-31.
4 : Kabal za povezivanje sa izvorom struje (2 x 1,5 mm²) – pogledajte stranicu 25.
5 : Senzor za kišu – pogledajte stranicu 29.

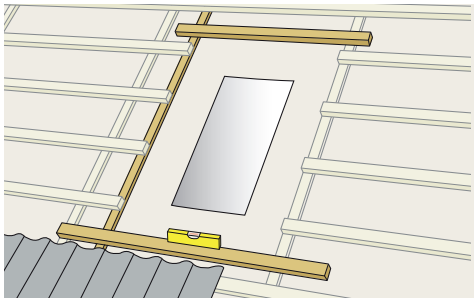
TÜRKÇE:
1 : Montaj elemanları ve vidalar.
2 : Kapak ve vidalar.
3 : Duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu – sf. 30-31.
4 : Ana elektrik hattı kablosu (2 x 1,5 mm²) – sf. 25.
5 : Yağmur sensörü – sf. 29.

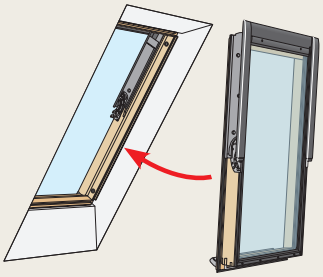
УКРАЇНСЬКА:
1 : Монтажні кронштейни та гвинти.
2 : Покриття та гвинти.
3 : Настінний пульт керування та вказівки щодо використання – див. сторінки 30-31.
4 : Кабель для підключення до мережі живлення (2 x 1,5 мм2) – див. сторінку 25.
5 : Датчик дощу – дивіться сторінку 29.

Important information p. 5-19



p. 21


p. 22 - 27


p. 28



p. 30 - 31

CE p. 32-35

ENGLISH: Important information

Read instructions carefully before installation and operation. Keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

Safety

- VELUX electric roof windows GLL/GLU can be used by persons (aged 8 years and above) with sufficient experience and knowledge if they have been given instruction concerning safe use and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be done by unsupervised children.
- Do not connect the product to the mains or battery supply before the window has been completely installed in accordance with the instructions. Improper installation that is not in accordance with the instructions can lead to injuries and/or malfunction of the product.
- Children must not play with the product or the wall switch.
- It is recommended to place the wall switch in the room where the product has been installed.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with current national regulations. Do not install in zones 0, 1 or 2 unless the top of the window is in zone 3 (electric) or 2 (solar) (contact a qualified electrician if necessary).
- If mains cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel in accordance with national regulations.
- Do not operate the product if repair or adjustment is required.
- Disconnect mains or battery supply before carrying out any maintenance or service work and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.
- For personal safety, never have your hand or body out of the window without first switching off the mains or battery supply.

Product

- The window has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the product; however, the ventilation flap remains open.
- To prevent the window from closing because of very fine/weak rain, fog or dew, the rain sensor is equipped with a heating element to keep the surface dry.
- Disabling the rain sensor while the window is open implies a risk of rain water entering the building.
- If the product has been opened manually, the window operator will not be activated via the rain sensor or other automatic functions.
- From fully open, it will take up to one minute from the time of activation before the window is completely closed. Therefore, in case of sudden rain, water may enter the room before the window is closed.
- In case of snow and/or ice, the operation of the product may be blocked.
- Sound pressure level: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Protection degree: IPX4.
- Voltage: 18 V d.c. 8 W, solar product; 230 V ~ 50 Hz 40VA, electrical product (window operator 24 V d.c. 8 W).
- Before installation, check that the marked temperature range matches the ambient temperature.
- Temperature range: t_a = -10 °C to +40 °C.
- The wall switch is based on one-way RF communication and marked with the symbol. This symbol can be found under the battery cover.
- Radio frequency band: 868 MHz, maximum radio frequency power transmitted: < 25 mW.
- Radio frequency range: 200 m free field. Depending on building construction, the indoor range is approx. 20 m. However, constructions with reinforced concrete, metal ceilings and plaster walls with steel members may reduce the range.
- Expected battery lifetime of the wall switch: Up to 2 years. Batteries: 2 x alkaline AAA, 1.5 V.

Maintenance and service

- If installed and used correctly, the product requires a minimal amount of maintenance only.
- Maintenance and installation must be carried out in consideration of Health and Safety at Work requirements.
- In case of accumulation of dirt on the solar cell, this should be cleaned with water and ordinary household cleaners. To obtain maximum charging function, the solar cell should also be kept free from snow and ice during the winter period.
- Dirt on the rain sensor and/or solar cell may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft, wet cloth once or twice a year or when needed.
- The packaging must be disposed of in accordance with national regulations.
- The product, including batteries if any, is regarded as electrical and electronic equipment and contains hazardous materials, components and substances. The crossed out wheeled bin symbolises that electrical and electronic equipment waste must not be disposed of together with household waste. It must be collected separately at recycling stations or other collection sites or retrieved directly from households to increase the possibilities of recycling, reuse and utilisation of electrical and electronic equipment waste. By sorting electrical and electronic equipment waste with this symbol, you contribute to reducing the volume of incinerated or buried waste and to reducing any negative impact on human health and the environment. Further information can be obtained from the local municipality's technical administration or from your VELUX sales company.
- If batteries can be removed, product and batteries must be disposed of separately.
- Spare parts are available through your VELUX sales company. Please provide information from the data plate.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com.

io homecontrol®

io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

www.io-homecontrol.com

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI: Važne informacije

Prije ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte uputstva. Sačuvajte uputstva za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- VELUX krovni prozor na elektro upravljanje GLL/GLU mogu koristiti osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ukoliko su dobile uputstva za sigurnu upotrebu i razumiju povezane opasnosti. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Ne uključujte proizvod u struju ili napajanje baterije prije nego ga u potpunosti ugradite u skladu s uputstvima za upotrebu. Nepravilna ugradnja koja nije u skladu s uputama može dovesti do povreda i/ili kvara proizvoda.
- Ne smije se dozvoliti djeci da se igraju sa proizvodom ili zidnim prekidačem.

- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u sobi u kojoj je instaliran proizvod.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlažnosti i sa skrivenim ožičenjem mora biti u skladu sa važećim državnim propisima. Ne ugrađivati u zonama 0, 1 ili 2 osim ako se gornji dio prozora ne nalazi u zoni 3 (električni) ili 2 (solarni) (po potrebi kontaktirajte kvalifikovanog električara).
- Ukoliko se ošteti električni kabal, mora biti zamijenjen od strane kvalifikovanog osoblja u skladu sa državnim propisima.
- Nemojte koristiti proizvod ako je potrebno da se izvrši njegova popravka ili podešavanje.
- Isključite dovod struje ili napajanje baterije prije bilo kakvih radova na održavanju ili servisiranju i pobrinite se da se ne može slučajno uključiti za to vrijeme.
- Za ličnu sigurnost, nikada nemojte izbaciti ruku ili tijelo kroz prozor, a da prije toga ne isključite dovod struje ili baterijsko napajanje.

Proizvod

- Prozor je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Ukoliko se pokvase senzori za kišu, operater prozora automatski zatvara proizvod; međutim, ventilacioni poklopac ostaje otvoren.
- Da bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen elementom za zagrijavanje da bi se površina održala suhom.
- Onemogućavanje senzora za kišu dok je prozor otvoren može dovesti do ulaska vode u zgradu.
- Ukoliko je proizvod ručno otvoren, operater prozora se neće aktivirati preko senzora za kišu ili neke druge automatske funkcije.
- Od potpuno otvorenog, trebat će otprilike jedna minuta, od početka aktiviranja, da se prozor potpuno zatvori. Zbog toga, u slučaju iznenadne kiše, voda može prodrijeti u sobu prije nego se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda, upravljanje proizvodom može biti blokirano.
- Nivo zvučnog pritiska: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stepen zaštite: IPX4.
- Napon: 18 V DC 8 W, solarni proizvod; 230 V ~ 50 Hz 40VA, električni proizvod (operater prozora 24 V DC 8 W).
- Prije ugradnje provjerite da li se označeni raspon temperature podudara s temperaturom prostorije.
- Raspon temperature: t_a = -10°C do +40°C.
- Zidni prekidač je baziran na jednosmjernoj RF komunikaciji i označen je simbolom . Ovaj simbol se može pronaći pod poklopcem za bateriju.
- Opseg radiofrekvencije: 868 MHz, maksimalna prenošena snaga radio frekvencije: < 25 mW.
- Domet radio frekvencije: do 200 m otvorenog prostora. Zavisno od konstrukcije zgrade, unutarnji domet je približno 20 m. Međutim, konstrukcije sa armiranim betonom, metalni stropovi i gipsani zidovi sa čeličnim elementima mogu smanjiti domet.
- Očekivano vrijeme trajanja baterije zidnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 x alkalne AAA, 1,5 V.

Održavanje i servisiranje

- Ako je pravilno ugrađen i ispravno se koristi, proizvodu je potrebno samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja moraju biti izvedeni u skladu za zahtjevima za zdravlje i sigurnost pri radu.
- U slučaju nagomilavanja prljavštine na solarnim ćelijama, treba ih očistiti vodom i običnim sredstvom za čišćenje u domaćinstvu. Da bi funkcija punjenja dosegla svoj maksimum, solarne ćelije treba čistiti od snijega i leda tokom zimskog perioda.
- Prljavština na senzoru za kišu i/ili solarnoj ćeliji može uzrokovati probleme u upravljanju. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom vlažnom krpom jednom ili dva puta godišnje ili po potrebi.
- Pakovanje se mora odložiti u skladu sa državnim propisima.
- Proizvod, uključujući baterije (ako ih ima), se smatra električnom i elektronskom opremom koja sadrži opasne materije, komponente i tvari. Prekrižena kanta za otpatke označava da se otpad električne i elektronske opreme ne smije odlagati s kućnim otpadom. Ovaj otpad se odlaže odvojeno u stanicama za recikliranje i na drugim lokacijama za prikupljanje otpada ili se preuzima direktno iz kućanstava povećavajući tako mogućnost recikliranja, ponovnog korištenja i iskorištavanja otpada električne i elektronske opreme. Razvrstavanjem otpada električne i elektronske opreme s ovim simbolom doprinosite smanjenju količine spaljenog i zakopanog otpada te smanjenju negativnog učinka na ljudsko zdravlje i okoliš. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne općine ili u svom prodajnom preduzeću firmi VELUX.
- Proizvod i baterije se moraju odložiti odvojeno ako se baterije mogu izvaditi.
- Rezervni dijelovi su dostupni u firmi VELUX. Molimo da pružite informacije sa pločice sa podacima.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte firmu VELUX, pogledajte telefonsku listu ili www.velux.com.

io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

БЪЛГАРСКИ: Важна информация

Прочетете внимателно инструкциите преди монтаж и експлоатация. Съхранявайте инструкциите за бъдещо използване и ги предавайте на всеки нов потребител.

Безопасност

- Електрическите покривни прозорци VELUX GLL/GLU могат да се използват от лица (на възраст 8 години и повече) с достатъчно опит и познания, ако са били инструктирани относно използването им по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, ненаблюдавани от възрастни.
- Не свързвайте продукта към ел. захранването или батерия, преди той да бъде напълно свързан, съгласно инструкциите. Неправилният монтаж, който не е в съответствие с инструкциите, може да доведе до наранявания и/или неизправност на продукта.
- Не трябва да се допуска деца да играят с продукта или със стенния ключ за управление.
- Препоръчва се стенният ключ за управление да се постави в стаята, където е монтиран продуктът.
- Монтажът в стаи с високо ниво на влажност и скрито окабеляване трябва да покрива нормите, заложени в националното законодателство. Не монтирайте в зони 0, 1 или 2, освен ако горната част на прозореца не е в зона 3 (електрически) или 2 (соларен) (при необходимост се свържете с квалифициран електротехник).
- В случай че основният кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от квалифициран персонал в съответствие с националните разпоредби.
- Не привеждайте в експлоатация продукта, ако е необходим ремонт или регулиране.

- Преди да започнете работа по поддръжка или обслужване, изключете от електрозахранването или батерията и се уверете, че не е възможно неволно повторно свързване.
- За лична безопасност никога не показвайте ръката или тялото си през прозореца, без преди това да сте изключили захранването на мрежата или това на батерията.

Продукт

- Механизмът на прозореца е разработен за експлоатация с оригинални VELUX продукти. Свързването с други продукти може да доведе до повреда или неправилно функциониране.
- В случай че сензорът за дъжд се намокри, електромоторът на прозореца автоматично затваря продукта; вентилационният отвор обаче остава отворен.
- Ако вали съвсем лек дъжд, има мъгла или роса, и желаете прозорецът да не се затваря, сензорът за дъжд е оборудван с модул за затопляне, който поддържа повърхността суха.
- Дезактивирането на сензора за дъжд, докато прозорецът е отворен, създава риск от навлизане на вода в сградата.
- В случай че продуктът е бил отворен ръчно, електромоторът на прозореца няма да се активира от сензора за дъжд или други автоматични функции.
- Необходима е до една минута от времето за активиране, за да се затвори прозорецът от напълно отворено положение. Затова, ако внезапно завали дъжд, е възможно вода да навлезе в стаята, преди да се затвори прозорецът.
- При сняг и/или заледяване действието на продукта може да бъде блокирано.
- Ниво на звуково налягане: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Ниво на протекция: IPX4.
- Напрежение: 18 V d.c. 8 W, соларен продукт; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, електрически продукт (електромотор за прозорец 24 V d.c. 8 W).
- Преди монтаж проверете дали маркираният температурен диапазон съответства на околната температура.
- Температурен диапазон: t_a = -10°C до +40°C.
- Стенният ключ за управление използва еднопосочна радиочестотна комуникация и е обозначен със знака ⟲. Знакът е поставен под капака за батериите.
- Радиочестотна лента: 868 MHz, максимална предавана радиочестотна мощност: < 25 mW.
- Радиочестотен обхват: 200 м свободно поле. В зависимост от конструкцията на сградата, обхватът в затворени помещения е прибл. 20 м. Въпреки това конструкции от железобетон, метални тавани и стени от гипсокартон със стоманени елементи е възможно да намалят обхвата.
- Очакван живот на батерията на стенния ключ за управление: до 2 години. Батерии: 2 алкални AAA, 1,5 V.

Поддръжка и обслужване

- Ако се монтира и използва правилно, продуктът изисква съвсем малко поддръжка.
- При поддръжка и монтаж трябва да вземете под внимание изискванията за безопасност и сигурност.
- В случай на замърсявания по соларната клетка тя трябва да се почисти с вода и обикновени почистващи препарати за дома. За постигане на максимална функция на зареждане соларният панел трябва също да бъде поддържан без сняг и лед по време на зимния период.
- Замърсяването на клетката на сензора за дъжд и/или соларната клетка може да предизвика проблеми при експлоатацията. Затова се препоръчва почистване на сензора за дъжд с мека влажна кърпа един-два пъти годишно или когато е необходимо.
- Опаковката трябва да бъде изхвърлена в съответствие с националните разпоредби.
- Продуктът, включително батериите, ако има такива, се счита за електрическо и електронно оборудване и съдържа опасни материали, компоненти и вещества. Символът на зачеркнат контейнер означава, че отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се събират отделно в инсталации за рециклиране или други събирателни пунктове или да се прибират директно от домакинствата, за да се повишат възможностите за рециклиране, повторно използване и утилизация на отпадъците от електрическо и електронно оборудване. Като отделяте електрическите и електронни отпадни продукти с този символ, Вие допринасяте за намаляване на обема на изгорените или заровени отпадъци и за понижаване на всяко отрицателно въздействие върху човешкото здраве и околната среда. Допълнителна информация може да се получи от техническата администрация на местната община или търговското представителство на VELUX.
- Ако батериите могат да бъдат извадени, продуктът и батериите трябва да бъдат изхвърлени отделно.
- Резервни части могат да бъдат доставени чрез търговското представителство на VELUX. За целта цитирайте данните от прикачената обозначителна табелка.
- В случай че имате технически въпроси, моля, свържете се с търговското представителство на VELUX на посочените телефони или www.velux.com.

io-homecontrol® осигурява модерни и сигурни радио технологии, които са лесни за инсталиране. Продуктите, с надпис io-homecontrol® осигуряват взаимна комуникация, като подобряват комфорта, сигурността и икономиите на енергия.
www.io-homecontrol.com

ČESKY: Důležité informace

Před instalací a započetím ovládání si pozorně přečtěte návod. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte ho případnému novému uživateli.

Bezpečnost

- Elektrická střešní okna VELUX GLL/GLU mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Výrobek nezapojujte do napájení ze sítě nebo baterie, dokud není kompletně namontován podle návodu. Nesprávná montáž, která se nedrží návodu, může vést ke zranění nebo nesprávné funkci výrobku.
- Nedovolte dětem, aby si hrály s výrobkem nebo s ovládacím spínačem.
- Ovládací spínač doporučujeme umístit do místnosti, kde je výrobek namontován.
- Montáž v místnostech s vysokou úrovní vlhkosti a skrytou elektroinstalací musí vyhovovat platným státním předpisům. Výrobek nemontujte v zónách 0, 1 nebo 2, dokud není vrchní část okna v zóně 3 (elektrické okno) nebo 2 (solární okno) (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).
- Pokud je poškozen přívodní kabel, musí být vyměněn kvalifikovanými pracovníky podle státních předpisů.
- Pokud je nutný servis nebo seřízení výrobku, nijak s ním nemanipulujte.
- Před započetím údržby nebo servisních prací odpojte napájení ze sítě či baterie a zajistěte, aby jej nebylo možné neúmyslně znovu připojit.
- V zájmu osobní bezpečnosti nikdy nevystrkujte ruce nebo tělo z okna, aniž byste předtím vypnuli napájení ze sítě či baterie.

Výrobek

- Okno bylo navrženo pro použití s originálními výrobky VELUX. Připojení k jiným výrobkům může vést k poškození nebo špatné funkci.

- Pokud navlhne dešťový senzor, ovládání okna výrobek automaticky zavře, zůstává však otevřená ventilační klapka.
- Aby se okno nezavíralo při velmi jemném/slabém dešti, mlze nebo rose, dešťový senzor je vybaven topným tělískem pro udržení suchého povrchu.
- Deaktivace dešťového senzoru při otevřeném okně zvyšuje riziko vniknutí srážkové vody do budovy.
- Pokud je výrobek otevřen ručně, dešťový senzor nebo další automatické funkce neaktivují ovládání okna.
- Maximálně otevřené okno se zcela uzavře do jedné minuty od aktivace. Z tohoto důvodu se v případě náhlého deště může voda dostat do místnosti ještě před zavřením okna.
- V případě sněhu nebo ledu může být ovládání výrobku zablokováno.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stupeň ochrany: IPX4.
- Napětí: 18 V DC, 8 W, solární výrobek; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, elektrický výrobek (ovládání okna 24 V DC, 8 W).
- Před montáží zkontrolujte, zda vyznačený teplotní rozsah odpovídá okolní teplotě.
- Rozmezí teploty: t_a = –10 °C až +40 °C.
- Ovládací spínač je založen na jednosměrné RF komunikaci a označen symbolem. Tento symbol se nachází pod krytem baterie.
- Pásmo vysokého kmitočtu: 868 MHz, maximální přenesený výkon vysokého kmitočtu: < 25 mW.
- Dosah vysokého kmitočtu: 200 m v otevřeném prostoru. V závislosti na konstrukci stavby je vnitřní dosah přibližně 20 m, nicméně konstrukce z vyztuženého betonu, kovové stropy a sádrokartonové stěny s ocelovými výztuhami mohou tento dosah omezovat.
- Očekávaná životnost baterie ovládacího spínače: přibližně 2 roky. Baterie: 2 alkalické baterie AAA, 1,5 V.

Údržba a servis

- Pokud je výrobek namontován a používán správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu.
- Údržba a montáž musí být prováděna v souladu s předpisy pro ochranu zdraví a bezpečnost práce.
- V případě nahromadění nečistot na solárním článku jej omyjte vodou a běžnými čisticími prostředky pro domácnost. Aby solární článek maximálně nabíjel, během zimy nesmí být zakrytý sněhem ani ledem.
- Nečistota na dešťovém senzoru nebo solárním článku může způsobit problémy s ovládáním. Proto doporučujeme čistit dešťový senzor jednou nebo dvakrát za rok nebo dle potřeby jemným navlhčeným hadříkem.
- Obal musí být zlikvidován v souladu s národními směrnicemi.
- Tento výrobek včetně baterií (pokud existují) je považován za elektrické nebo elektronické zařízení a obsahuje nebezpečné materiály, součásti či látky. Přeškrtnutá pojízdná popelnice značí, že odpadní elektrické a elektronické zařízení nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem. Musí být tříděny odděleně v recyklačních stanicích nebo jiných sběrných místech či odebírána přímo z domácností, aby se zvýšila možnost recyklace, opětovného použití a využití odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tříděním elektrického a elektronického odpadu s tímto symbolem přispíváte ke snížení objemu spalovaného nebo zakopávaného odpadu a negativního vlivu na lidské zdraví a životní prostředí. Další informace získáte u místních městských technických služeb nebo od prodejce výrobků VELUX.
- Pokud je možné baterie vyjmout, výrobek a baterie musejí být zlikvidovány odděleně.
- Náhradní díly jsou k dispozici u prodejců výrobků VELUX. Při komunikaci nahlaste informace z identifikačního štítku.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.

io homecontrol®

io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

www.io-homecontrol.com

EESTI: Tähtis informatsioon

Enne akna paigaldamist ja kasutamist tutvuge põhjalikult kasutusjuhendiga. Palun hoidke juhend alles ja edastage see ka uutele kasutajatele.

Ohutus

- VELUXi elektriliselt juhitavaid katuseaknaid GLL/GLU võivad kasutada isikud (alates 8. eluaastast), kellel on piisavalt kogemusi ja teadmisi ning keda on juhendatud seda ohutult kasutama. Puhastamist ja hooldust ei tohi teostada lapsed, kui nende üle puudub järelevalve.
- Ärge ühendage toodet vooluvõrku või akutoitele enne, kui akna paigaldamine on vastavalt juhendile täielikult lõpetatud. Ebaõige paigaldamine, mis ei vasta juhistele, võib põhjustada kehavigastusi ja/või toote talitlushäireid.
- Lapsed ei tohi mängida toote ega seinalülitiga.
- Soovitatav on paigaldada seinalüliti ruumi, kuhu on paigaldatud toode.
- Paigaldamine kõrge niiskustasemega ruumidesse ja peidetud juhtmetega peab olema kooskõlas riiklike eeskirjadega. Ärge paigaldage toodet tsooni 0, 1 või 2, välja arvatud juhul, kui akna ülaosa jääb 3. tsooni (elektriliselt juhitav) või 2. tsooni (päikeseenergial juhitav). Vajaduse korral võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.
- Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see riiklike eeskirjade kohaselt lasta kvalifitseeritud personalil välja vahetada.
- Ärge kasutage toodet, kui see vajab remonti või reguleerimist.
- Enne hooldus- või teenindustöid ühendage lahti võrgu- või akutoide ja kindlustage, et seda tahtmatult uuesti ei ühendataks.
- Enda ohutuse tagamiseks ärge kunagi asetage kätt või muud kehaosa aknast välja enne, kui võrgu- või akutoide on välja lülitatud.

Toode

- Aken on mõeldud kasutamiseks koos VELUXi originaaltoodetega. Teiste toodete ühendamine võib tekitada kahjustusi või häirida toote tööd.
- Kui vihmaandur saab märjaks, sulgeb aknamootor automaatselt toote, kuid tuulutusklapp jääb siiski avatuks.
- Et vältida akna sulgumist väga peene/nõrga vihma, udu või kaste korral, on vihmaandur varustatud kütteelemendiga, et hoida selle pinda kuivana.
- Kui vihmaandur lülitatakse välja ja aken on avatud, võib aknast vihma sisse sadada.
- Kui toode on avatud käsitsi, ei aktiveeri vihmaandur ega muud automaatsed funktsioonid aknamootorit.
- Täielikult avatud akna täieliku sulgumiseni läheb aktiveerimisest kuni üks minut. Seetõttu võib äkilise vihma korral siseneda vesi ruumi enne, kui aken sulgub.
- Lume ja/või jää korral võib toote töö olla takistatud.
- Helirõhutase: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Ohutusklass: IPX4.
- Pinge: 18 V alalisvool 8 W, päikesepatareiga toode; 230 V ~ 50 Hz 40VA, elektriline toode (aknamootor 24 V alalisvool 8 W).
- Enne paigaldamist kontrollige, et märgitud temperatuurivahemik sobiks ümbritseva õhutemperatuuriga.
- Temperatuurivahemik: t_a = –10 °C kuni +40 °C.
- Seinalüliti põhineb ühesuunalisel RF-sidel (raadiosagedussignaal) ja on tähistatud sümboliga. Sümbol asub patarei kaane all.
- Raadiosagedusala: 868 MHz, raadiosagedusel edastatav maksimaalne saatevõimsus: < 25 mW.
- Raadio leviulatus: kuni 200 m vabal maastikul. Sisetingimustes on leviulatus olenevalt hoone konstruktsioonist umbes 20 m. Raudbetoonist konstruktsioonid, metall-laed ja teraselementidega kipsseinad võivad seda ulatust vähendada.
- Seinalüliti patarei eeldatav eluiga: kuni 2 aastat. Patareid: 2 leelispatareid AAA, 1,5 V.

Hooldus ja teenindus

- Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab toode üksnes minimaalselt hooldust.
- Hooldus- ja paigaldustöid tuleb teha töötervishoiu ja -ohutuse nõudeid järgides.
- Kui päikesepaneelile koguneb mustust, tuleb päikesepaneeli puhastada vee ja tavaliste koduste puhastusvahenditega. Maksimaalse laadimisfunktsionaalsuse tagamiseks tuleb päikesepaneeli ka talvel hoida lume- ja jäävabana.
- Vihmaanduril ja/või päikesepaneelil olev mustus võib põhjustada talitlusprobleeme. Seetõttu on soovitav puhastada vihmaandur pehme niiske lapiga kord või kaks aastas või vastavalt vajadusele.
- Pakend tuleb kasutusest kõrvaldada kooskõlas riiklike eeskirjadega.
- Toodet, sealhulgas patareisid/akusid, kui neid peaks olema, loetakse elektri- ja elektroonikaseadmeks ning sisaldab ohtlikke materjale, komponente ja aineid. Läbikriipsutatud prügikast sümboliseerib, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Need tuleb eraldi viia jäätmejaamadesse või teistesse kogumispunktidesse või korjata peale otse kodumajapidamistest, et suurendada elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete ringlussevõtu, taaskasutamise ja utiliseerimise tõenäosust. Selle sümboliga varustatud elektroonikaromude sorteerimisega aitate kaasa põletatud või maetud jäätmete mahu vähendamisele ning inimeste tervisele ja keskkonnale avaldatava negatiivse mõju vähendamisele. Lisateavet saate kohaliku omavalitsuse tehnilise teenindamise osakonnast või VELUXi müügiesindusest.
- Kui patareisid/akusid saab eemaldada, tuleb toode ja patareid/akud kasutusest kõrvaldada eraldi.
- Varuosad on saadaval VELUXi müügiesinduses. Palun vaadake andmeplaadil olevat informatsiooni.
- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUXi müügiesindusega, vaadake telefoninumbrite loetelu või külastage aadressi www.velux.com.

io homecontrol®

io-homecontrol® toodab arenenud ja turvalist raadiotehnoloogiat, mida on kerge paigaldada. io-homecontrol® märgiga tooted kommunikeeruvad omavahel, parandades mugavust, turvalisust ja energia kokkuhoidu.

www.io-homecontrol.com

HRVATSKI: Važne informacije

Prije ugradnje i upravljanja pažljivo pročitajte upute. Sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- VELUX električne krovne prozore GLL/GLU smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u njihovu sigurnu upotrebu i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Proizvod nemojte priključivati na dovod struje ili napajanje baterije prije potpunog dovršetka ugradnje u skladu s uputama. Neispravna ugradnja koja nije u skladu s uputama može dovesti do ozljeda i/ili kvara proizvoda.
- Djeca se ne smiju igrati s proizvodom ni sa zidnim prekidačem.
- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u prostoriju u kojoj je ugrađen proizvod.
- Ugradnja u prostorije s visokom razinom vlage i sakrivenim instalacijama mora biti u skladu sa primjenjivim lokalnim propisima. Ne ugrađivati u zone 0, 1 ili 2 osim ako je gornji dio prozora u zoni 3 (električni) ili 2 (solarni) (ako je potrebno, obratite se kvalificiranom električaru).
- Ako dođe do oštećenja električnog kabela, mora ga zamijeniti kvalificirano osoblje u skladu s lokalnim propisima.
- Nemojte rukovati proizvodom ako ga je potrebno popraviti ili prilagoditi.
- Isključite dovod struje ili napajanje baterije prije obavljanja bilo kakvog održavanja ili servisa i pobrinite se da se proizvod ne može nenamjerno ponovno spojiti.
- Radi osobne sigurnosti nikad nemojte stavljati ruku ili tijelo kroz prozor, a da prethodno niste iskopčali naponsku mrežu ili napajanje baterije.

Proizvod

- Prozor je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje na druge proizvode može uzrokovati štetu i kvarove.
- Ako se senzor za kišu smoči, elektromotor automatski zatvara proizvod. Međutim, ventilacijski preklop ostaje otvoren.
- Kako bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu opremljen je elementom za zagrijavanje kako bi se površina održala suhom.
- Onemogućivanjem senzora za kišu dok je prozor otvoren postoji rizik od ulaska vode u zgradu.
- Ako je proizvod ručno otvoren, elektromotor se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Prijelaz prozora iz potpuno otvorene u potpuno zatvorenu poziciju traje do jedne minute od trenutka aktivacije. Stoga, prilikom iznenadne kiše voda može prodrijeti u prostoriju prije nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda upravljanje proizvodom može biti blokirano.
- Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stupanj zaštite: IPX4.
- Napon: 18 V DC 8 W, solarni proizvod; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, električni proizvod (elektromotor 24 V DC 8 W).
- Prije ugradnje provjerite podudara li se označeni raspon temperature s temperaturom okoline.
- Raspon temperature: t_a = od -10 °C do +40 °C.
- Zidni prekidač temelji se na jednosmjernoj RF (radiofrekvencijskoj) komunikaciji i označen je simbolom . Ovaj se simbol može pronaći ispod poklopca za bateriju.
- Opseg radijske frekvencije: 868 MHz, maksimalna prenesena radiofrekvencijska snaga: < 25 mW.
- Domet radijske frekvencije: 200 m otvorenog prostora. Ovisno o konstrukciji zgrade, unutarnji je domet približno 20 m. Međutim, konstrukcije od armiranog betona, metalni stropovi i gipsani zidovi s čeličnim ojačanjima mogu ograničiti domet.
- Očekivani vijek trajanja baterije zidnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 x alkalne AAA, 1,5 V.

Održavanje i servisiranje

- Ako se ispravno ugradi i koristi, proizvod zahtjeva samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja moraju se provoditi u skladu s pravilnikom o zaštiti na radu.
- U slučaju nakupljanja prljavštine na solarnoj ćeliji, očistite je vodom i običnim sredstvima za čišćenje kućanstva. Kako bi se ostvarila maksimalna funkcija punjenja, solarnu ćeliju treba čistiti od snijega i leda tijekom zimskog perioda.
- Prljavština na senzoru za kišu i/ili solarnoj ćeliji može uzrokovati probleme u radu. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom vlažnom tkaninom jednom ili dvaput godišnje, ili po potrebi.
- Ambalaža se mora odložiti u skladu s lokalnim propisima.
- Proizvod, uključujući baterije ako ih ima, smatra se električnom i elektroničkom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i tvari. Prekrižena kanta za smeće simbolizira da se otpadna električna i elektronička oprema ne smije odložiti zajedno s kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za recikliranje ili drugim mjestima za prikupljanje ili izravno preuzimati iz domaćinstava kako bi se povećale mogućnosti recikliranja, ponovne uporabe i korištenja otpadne električne i elektroničke opreme. Odvajanjem otpada električne i elektroničke opreme koji imaju ovaj simbol, pridonosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju bilo kakvog negativog utjecaja na ljudsko zdravlje i okoliš. Dodatne se informacije mogu dobiti od tehničke administracije lokalne općine ili od predstavnika tvrtke VELUX.
- Ako se baterije mogu izvaditi, proizvod i baterije moraju se odlagati odvojeno.

- Rezervni dijelovi dostupni su u vašoj tvrtki VELUX. Prilikom predaje zahtjeva za servis pročitajte šifru proizvoda s identifikacijske pločice.
- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte svoju tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web-mjesto www.velux.com.

io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.
www.io-homecontrol.com

LATVISKI: Svarīga informācija
Pirms iebūvēšanas un lietošanas rūpīgi izlasīt instrukciju. Saglabājiet šos norādījumus turpmākai lietošanai. Vajadzības gadījumā nododiet šos norādījumus jaunajam lietotājam.

Drošība

- VELUX elektriskos jumta logus GLL/GLU drīkst izmantot cilvēki (8 gadus veci un vecāki), kuriem ir pietiekama pieredze un zināšanas, ja viņi ir saņēmuši instrukcijas par tā drošu lietošanu un saprot iespējamos riskus. Bērni bez pieskatīšanas nedrīkst veikt tīrīšanu un lietotājam veicamo apkopi.
- Nepievienojiet produktu elektrības padevei vai akumulatoram pirms logs ir pilnībā iebūvēts saskaņā ar instrukcijām. Nepareiza uzstādīšana, kas neatbilst norādījumiem, var izraisīt traumas un/vai produkta darbības traucējumus.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar produktu vai vadības slēdzi.
- Vadības slēdzi ieteicams novietot tajā telpā, kur ir uzstādīts produkts.
- Loga montāžai telpās ar augstu mitruma līmeni un ar skatam slēptu elektroinstalāciju ir jāatbilst spēkā esošajiem nacionālajiem normatīviem. Neiebūvējiet zonās 0, 1 vai 2, izņemot gadījumus, kad loga augšējā daļa ir zonā 3 (elektriskā) vai 2 (solārā) (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).
- Bojātu elektrības vadu drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis, kas ievēro nacionālos normatīvus.
- Bojātu vai nepareizi noregulētu produktu nedrīkst lietot.
- Pirms jebkuru apkopes vai servisa darbu veikšanas atvienojiet no strāvas padeves avota vai akumulatora un nodrošiniet, lai tās nejauši netiktu ieslēgtas.
- Personiskās drošības dēļ aizliegts izbāzt pa logu rokas vai izliekties pa logu, ja nav atslēgta strāvas padeve no tīkla vai akumulatora.

Produkts
- Logu paredzēts lietošanai kopā ar oriģinālajiem VELUX produktiem. Pieslēgšana citiem produktiem var radīt bojājumus vai darbības traucējumus.
- Ja lietus sensors uztver mitrumu, produkta atvēršanas un aizvēršanas mehānisms automātiski aizver logu; tomēr ventilācijas kape paliek atvērta.
- Lai novērstu loga aizvēršanu sīka/neliela lietus, nelielas miglas vai rasas gadījumā, lietus sensors ir aprīkots ar sildelementu, kas nodrošina sausas virsmas saglabāšanu.
- Lietus sensora atspējošana, kad logs ir atvērts, rada risku, ka telpās iekļūs ūdens.
- Ja produkts ticis atvērts manuāli, lietus sensors vai citas automātiskās funkcijas elektromotoru neaktivizēs.
- Lai pilnīgi aizvērtu logu no pilnīgi atvērta stāvokļa, nepieciešama apmēram viena minūte no aktivizēšanas brīža. Tādējādi pēkšņa lietus gadījumā lietus ūdens var iekļūt telpā pirms loga aizvēršanas.
- Sniega un/vai ledus gadījumā iespējama produkta darbināšanas mehānisma nobloķēšanās.
- Skaņas spiediena līmenis: L_{pA} ≤70 dB(A).
- Aizsardzības pakāpe: IPX4.
- Spriegums: 18 V līdzstrāva, 8 W, solāri darbināms produkts; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, elektroprodukts (elektromotors 24 V līdzstrāva, 8 W).
- Pirms uzstādīšanas pārbaudiet, vai norādītais temperatūras diapazons atbilst apkārtējās vides temperatūrai.
- Temperatūras diapazons: t_a = -10 °C līdz +40 °C.
- Vadības slēdža darbības pamatā ir vienvirziena radiolīnijas RF komunikācija, kura apzīmēta ar simbolu. Šis marķējums atrodas zem bateriju nodalījuma vāciņa.
- Radiofrekvences josla: 868 MHz, maksimālā raidītā radiofrekvences jauda: < 25 mW.
- Radiofrekvences diapazons: 200 m bez šķēršļiem. Atkarībā no ēkas konstrukcijas telpās diapazons ir apmēram 20 m. Tomēr ēkās ar dzelzsbetonu, metāla griestiem un ģipša sienām ar tērauda konstrukcijas elementiem diapazons var samazināties.
- Vadības slēdža paredzamais bateriju kalpošanas laiks: līdz 2 gadiem. Baterijas: 2 sārma, AAA tipa, 1,5 volti.

Apkope un serviss
- Ja logs ir uzstādīts un ekspluatēts pareizi, produktam nepieciešama minimāla tehniskā apkope.
- Apkope un montāža ir jāveic saskaņā ar Veselības un darba drošības prasībām.
- Gadījumā, ja uz saules kolektora paneļa ir sakrājušies netīrumi, tos ir nepieciešams notīrīt ar ūdeni un parastiem mājsaimniecības tīrīšanas līdzekļiem. Lai nodrošinātu pēc iespējas efektīvāku lādēšanu, ziemā uz saules kolektora nedrīkst būt sniegs un ledus.
- Uz lietus sensora un/vai saules kolektora sakrājušies netīrumi var radīt sensora darbības problēmas. Tāpēc ieteicams vienu vai divas reizes gadā vai tad, kad tas nepieciešams, notīrīt lietus sensoru ar mitru audumu.
- No iepakojuma jāatbrīvojas saskaņā ar valsts noteikumiem.
- Izstrādājums, ieskaitot baterijas, ja tādas ir, tiek uzskatīts par elektrisko un elektronisko iekārtu un satur bīstamus materiālus, komponentus un vielas. Pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem norāda, ka elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus nedrīkst izmest kopā ar parastajiem mājsaimniecības atkritumiem. Šādi atkritumi ir jānodod atsevišķi atkritumu pārstrādes punktos, citos savākšanas punktos vai jānodod attiecīgajai iestādei tieši no mājsaimniecības, lai palielinātu iespēju, ka izstrādājums tiks pārstrādāts, lietots atkārtoti vai likvidēts kā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumi. Šķirojot elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus, uz kuriem ir šis simbols, jūs piedalāties dedzināmo un apglabājamo atkritumu apjoma samazināšanā un jebkādas negatīvās ietekmes ierobežošanā uz cilvēku veselību un apkārtējo vidi. Plašāka informācija ir pieejama pie vietējās pašvaldības tehniskā nodrošinājuma dienesta vai pie VELUX tirdzniecības pārstāvja.
- Ja baterijas var izņemt, izstrādājums un baterijas jāizniīcina atsevišķi.
- Rezerves daļas var iegādāties VELUX pārstāvniecībā. Lūdzu, paziņojiet datus no datu plāksnītes.
- Ja Jums rodas tehniska rakstura jautājumi, sazinieties ar VELUX pārstāvniecību vai apmeklējiet interneta mājas lapu www.velux.com.

io-homecontrol® ir mūsdienīgas, drošas un viegli uzstādāmas radiotehnoloģijas iekārtas. Ar io-homecontrol® marķētie produkti ir savietojami cits ar citu, kas paaugstina komfortu, drošību un nodrošina energoresursu ekonomiju.
www.io-homecontrol.com

LIETUVIŲ: Svarbi informacija
Prieš montuodami ir naudodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Išsaugokite instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

Sauga

- VELUX elektrinius stogo langus GLL / GLU gali naudoti asmenys (nuo 8 metų ir vyresni), turintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jiems buvo pateiktos jo saugaus naudojimo instruk-

cijos ir jie supranta susijusius pavojus. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir naudotojo priežiūros darbų.

- Nejunkite gaminio prie maitinimo iš elektros tinklo arba baterijų, kol langas nebus visiškai sumontuotas pagal instrukciją. Netinkamas montavimas nesilaikant instrukcijų gali lemti sužalojimus ir (arba) gaminio gedimą.
- Vaikai negali žaisti su gaminiu arba valdymo jungikliu.
- Rekomenduojama sumontuoti valdymo jungiklį patalpoje, kurioje sumontuotas gaminys.
- Montuojant aukšto drėgmės lygio patalpose ir paslepiant elektros laidus būtina atitiktis dabartiniams šalies reikalavimams. Nemontuokite 0, 1 ar 2 zonose, nebent lango viršus yra 3 (elektrino) arba 2 (saulės) zonoje (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektriką).
- Jeigu maitinimo tinklo kabelis yra pažeistas, jį turi pakeisti kvalifikuoti darbininkai, laikydamiesi šalies reikalavimų.
- Nenaudokite gaminio, jei jį reikia pataisyti ar sureguliuoti.
- Prieš atlikdami bet kokią priežiūrą arba techninį aptarnavimą atjunkite maitinimą iš tinklo arba baterijų ir užtikrinkite, kad jo nebūtų galima vėl prijungti netyčia.
- Asmeninės saugos tikslais niekada neiškiškite rankos arba kūno pro langą, prieš tai neatjungę maitinimo iš elektros tinklo arba baterijų.

Gaminys

- Langas skirtas naudoti su originaliais VELUX gaminiais. Prijungus prie kitų gaminių galimas apgadinimas arba veikimo triktis.
- Jeigu lietaus jutiklis sušlampa, lango variklis automatiškai uždaro gaminį, tačiau ventiliacijos sklendė lieka atvira.
- Kad langas neužsivertų silpnai lyjant ar esant dulksnai, taip pat dėl rūko ar rasos, prie lietaus jutiklio yra pritaisytas šildymo elementas, išlaikantis paviršių sausą.
- Išjungus lietaus jutiklį, kai langas atviras, kyla pavojus, kad į pastatą pateks lietaus vandens.
- Jeigu gaminys buvo atvertas rankiniu būdu, lango variklis nebus aktyvinamas naudojant lietaus jutiklį ar kitas automatines funkcijas.
- Jeigu buvo iki galo atvertas, užtruks iki vienos minutės nuo suaktyvinimo laiko, kol langas bus visiškai užvertas. Todėl, jeigu netikėtai užklumpa lietus, prieš užsiveriant langui į patalpą gali patekti vandens.
- Sniego ir (arba) apledėjimo atveju gaminio veikimas gali būti užblokuotas.
- Garso slėgio lygis: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Apsaugos laipsnis: IPX4.
- Įtampa: 18 V NS 8 W, saulės energija valdomas gaminys; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, elektrinis gaminys (lango variklis 24 V NS 8 W).
- Prieš montuodami patikrinkite, ar pažymėtas temperatūros diapazonas atitinka vyraujančią temperatūrą.
- Temperatūros diapazonas: t_a = nuo –10 °C iki +40 °C.
- Valdymo jungiklio veikimas grindžiamas vienkrypčiu RD ryšiu, paženklinta simboliu. Šį simbolį galima rasti po baterijų dangteliu.
- Radijo dažnių juosta: 868 MHz, maksimali perduodama radijo dažnio galia: < 25 mW.
- Radijo dažnių veikimo diapazonas: 200 m laisvos erdvės. Priklausomai nuo pastato konstrukcijos, veikimo diapazonas viduje yra apie 20 m. Tačiau, jeigu pastato konstrukcijos pagamintos iš gelžbetonio, lubos – metalinės arba gipso sienos su metaliniai įtvarais, šis diapazonas gali sumažėti.
- Numatomas valdymo jungiklio baterijos naudojimo laikas: iki 2 metų. Baterijos: 2 šarminės AAA, 1,5 V.

Techninis aptarnavimas ir priežiūra

- Tinkamai sumontavus ir naudojant gaminiui reikia tik minimalios priežiūros.
- Priežiūrą ir montavimą būtina atlikti atsižvelgiant į sveikatos ir darbo saugos reikalavimus.
- Jeigu ant saulės baterijos susikaupė purvo, jį reikia nuvalyti vandeniu ir įprastais namuose naudojamais valikliais. Kad būtų maksimali įkrovimo funkcija, ant saulės kolektoriaus neturi būti sniego ir ledo žiemos laikotarpiu.
- Purvas ant lietaus jutiklio ir (arba) saulės baterijos gali lemti veikimo problemas. Todėl kartą ar du kartus per metus arba pagal poreikį rekomenduojama valyti lietaus jutiklį minkštu drėgnu audeklu.
- Pakuotes būtina išmesti laikantis šalies reikalavimų.
- Gaminys, įskaitant baterijas (jei yra), laikomas elektros ir elektronine įranga, kurioje yra pavojingų medžiagų, komponentų ir medžiagų. Perbraukta šiukšliadėžė nurodo, kad elektros ir elektroninės įrangos atliekos negali būti išmetamos su buitinėmis šiukšlėmis. Jas būtina atiduoti atskirai į perdirbimo punktus ar kitas surinkimo vietas arba surinkti tiesiogiai iš namų ūkių, kad elektros ir elektroninę įrangą būtų paprasčiau perdirbti, pakartotinai panaudoti ir utilizuoti. Rūšiuodami elektros ir elektroninės įrangos atliekas, paženklintas šiuo simboliu, prisidedate prie sudeginamų arba užkasamų atliekų kiekio mažinimo, taip pat padedate sumažinti bet kokį neigiamą poveikį žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos galima gauti iš vietos savivaldybės atitinkamos administracijos arba iš VELUX kompanijos.
- Jei baterijas galima išimti, gaminį ir baterijas būtina išmesti atskirai.
- Atsargines dalis galima gauti VELUX kompanijoje. Prašome suteikti informaciją, nurodytą duomenų plokštėje.
- Jeigu turite kokių nors techninių klausimų, kreipkitės į VELUX kompaniją, žiūrėkite telefonų sąrašą arba www.velux.com.

io homecontrol®
io-homecontrol® tiekia pažangią ir saugią radijo technologiją, kurią yra lengva sumontuoti. io-homecontrol® ženklu pažymėti gaminiai yra suderinami vienas su kitu, taip yra patogiau, saugiau ir sutaupoma energijos.
www.io-homecontrol.com

MAGYAR: Fontos tudnivalók

A beépítés és használat előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Tartsa meg az útmutatót, és adja oda az új felhasználóknak is.

Biztonság

- A VELUX GLL/GLU elektromos tetőtéri ablakot megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező (legalább 8 éves) személyek használhatják, ha tájékoztatást kaptak a biztonságos használatáról, és tisztában vannak az ezzel járó veszélyekkel. Gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik a tisztítást és karbantartást.
- Ne csatlakoztassa az terméket a villamos hálózathoz vagy akkumulátorhoz azt megelőzően, hogy az ablak az utasításoknak megfelelően teljesen beépítésre került volna. Az utasításoktól eltérő, nem megfelelő beépítés sérülésekhez és/vagy a termék hibás működéséhez vezethet.
- Gyermekeknek nem szabad a termékkel és a fali kapcsolóval játszaniuk.
- A falikapcsolót ajánlott abban a szobában elhelyezni, ahová a terméket is beépítették.
- A magas páratartalmú helyiségekbe történő beépítés esetén a rejtett vezetékelést kell kialakítani, amit a hatályos helyi szabályozásoknak megfelelően kell elvégezni. Nem építhető be a 0, 1 vagy 2-es zónákba, kivéve ha az ablak teteje a 3. zónában (elektromos) vagy a 2. zónában (napelemes) található (szükség esetén kérje szakképzett villanyszerelő segítségét).

- Ha a villamos hálózati kábel megsérül, a helyi szabályozásnak megfelelően minősített szakemberrel kell kicseréltetni.
- Ne használja a terméket, amennyiben az javításra vagy beállításra szorul.
- Karbantartás, illetve szervizmunka előtt kapcsolja le a terméket a villamos hálózatról vagy akkumulátorról, és biztosítsa, hogy ne lehessen szerelés közben véletlenül visszakapcsolni.
- Személyes biztonságának megóvása érdekében ne hajoljon ki és ne nyújtsa ki a kezét sem az ablakon, mielőtt leválasztaná a terméket a hálózatról vagy akkumulátorról.

A termékről

- Az ablakot eredeti VELUX termékekhez tervezték. Más gyártmányú termékekkel való csatlakoztatása kárt és hibás működést okozhat.
- Amikor az esőérzékelő nedves lesz, az ablakmozgató motor automatikusan bezárja a terméket; a szellőzőnyílás azonban nyitva marad.
- Az esőérzékelő tartalmaz egy fűtőszálat a felszín szárazon tartásához, így az ablak szemerkélő/enyhe esőben, ködszitálás vagy harmat esetén nem csukódik be.
- Ha deaktiválja az esőérzékelőt, miközben az ablak nyitva van, azzal azt kockáztatja, hogy az eső beeshet az épületbe.
- A termék manuális nyitása esetén az esőérzékelő nem fogja automatikusan aktiválni az ablakmozgató motort, ahogy az egyéb automatikus funkciókat sem.
- A teljesen nyitott állapotból az aktiválástól számítva körülbelül egy percig tart, amíg az ablak teljesen becsukódik. Hirtelen lezúduló eső esetén így előfordulhat, hogy az ablak bezáródása előtt víz jut a helyiségbe.
- Hó és/vagy jég esetén előfordulhat, hogy a termék működése akadályozva van.
- Hangnyomásszint: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Védelmi szint: IPX4.
- Feszültség: 18 V DC 8 W, napelemes termék; 230 V ~ 50 Hz 40VA, elektromos termék (ablakmozgató motor 24 V DC 8 W).
- Beépítés előtt ellenőrizze, hogy a megjelölt hőmérséklet-tartomány megegyezik-e a környezeti hőmérséklettel.
- Hőmérséklet-tartomány: t_a = -10 °C – +40 °C.
- A fali kapcsoló működése egyirányú RF (rádiófrekvenciás) kommunikáción alapul, és jelzéssel van ellátva. A jelzés az elem fedőlapja alatt található.
- Rádiófrekvencia sáv: 868 MHz, maximális sugárzott rádiófrekvencia teljesítmény: < 25 mW.
- A rádiófrekvencia hatótávolsága szabad térben 200 m. Az épület konstrukciójától függően a beltéri hatótávolság kb. 20 m. Beton épületelemek, fémmennyezetek, valamint acélelemeket tartalmazó gipszkarton falak mérsékelhetik ezt a távolságot.
- A fali kapcsoló elemeinek várható élettartama legfeljebb 2 év. Elem: 2 db 1,5 V AAA (mini ceruzaelem) méretű szárazelem.

Karbantartás és szerviz

- A megfelelően beépített és rendeltetésszerűen működtetett termék csupán minimális karbantartást igényel.
- A karbantartási és beépítési munkálatok során be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.
- Ha piszok és szennyeződés gyűlik össze a napelemen, vízzel és általános háztartási tisztítószerrel lehet megtisztítani. A töltőfunkció maximális kihasználásához téli időszakban a napelem felületét a hótól és a jégtől is meg kell tisztítani.
- Az esőérzékelőn és/vagy a napelemen lerakódó szennyeződések zavart okozhatnak a működésben. Évente egyszer-kétszer, vagy igény szerint, ajánlatos puha, nedves ronggyal letörölni az esőérzékelőt.
- A csomagolás a helyi szabályozásoknak megfelelően hulladékként kezelendő.
- A termék, így az akkumulátorok/elemek is (ha vannak) elektromos és elektronikus berendezésnek minősülnek, és veszélyes anyagokat, alkatrészeket és összetevőket tartalmaznak. Az áthúzott kerekes szemeteskuka szimbólum azt jelzi, hogy a hulladék elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezeket szelektíven kell gyűjteni újrahasznosító állomásokon vagy más hulladékgyűjtő telephelyeken, vagy közvetlenül kell elszállítani a háztartásokból a hulladék elektromos és elektronikus berendezések újrafeldolgozási, újrafelhasználási és hasznosítási lehetőségeinek növelése érdekében. Az ezzel a szimbólummal jelölt elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék szelektív gyűjtésével Ön hozzájárul az elégetett vagy eltemetett hulladék mennyiségének visszaszorításához, valamint a hulladék által okozott, az emberi egészségre és a környezetre nézve káros hatások csökkentéséhez. További információért forduljon a helyi önkormányzat műszaki felügyelőségéhez vagy a VELUX értékesítő vállalathoz.
- Ha az akkumulátorok/elemek eltávolíthatók, a terméket és az akkumulátorokat/elemeket külön kell ártalmatlanítani.
- Pótalkatrészeket a VELUX cég helyi értékesítőjénél igényelhet. Ehhez adja meg az adattáblán szereplő információkat.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a www.velux.com honlapon találhatók.

Az io-homecontrol® fejlett és biztonságos rádiófrekvenciájú technológia, melynek egyszerű a telepítése. Az io-homecontrol® emblémával ellátott termékek képesek kommunikálni egymással, növelik a komfortot, biztonságosak és energiatakarékosak.
www.io-homecontrol.com

POLSKI: Ważne informacje

Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu i użytkowania. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaż ją wszystkim nowym użytkownikom.

Bezpieczeństwo

- Elektryczne okna dachowe GLL/GLU VELUX mogą użytkować osoby (w wieku od 8 lat), które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę, zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania oraz rozumieją istniejące zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Nie podłączaj produktu do źródła zasilania ani akumulatora przed całkowitym zakończeniem instalacji zgodnej z instrukcją montażu. Niewłaściwa instalacja niezgodna z instrukcją może prowadzić do obrażeń ciała i/lub nieprawidłowego działania produktu.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem ani włącznikiem ściennym.
- Zaleca się umieszczenie włącznika ściennego w pomieszczeniu, w którym został zainstalowany produkt.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoki poziom wilgotności oraz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi. Nie instaluj w strefach 0, 1 ani 2 chyba, że góra okna jest w strefie 3 (elektryczna) lub 2 (solarna) (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Jeżeli przewód głównego zasilania jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Prosimy nie używać produktu, jeśli wymaga on regulacji lub naprawy.
- Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z regulacją lub serwisowaniem należy odłączyć źródło zasilania lub akumulator i upewnić się, że nie nastąpi jego przypadkowe podłączenie.

- Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj rąk i ciała poza okno bez uprzedniego odłączenia głównego zasilania lub baterii.

Produkt

- Okno zostało zaprojektowane do użytku z oryginalnymi produktami VELUX. Podłączenie z innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie produkt, jednakże klapa wentylacyjna pozostanie otwarta.
- Aby zabezpieczyć okno przed zamykaniem w przypadku małych opadów deszczu, mżawki, mgły lub wilgoci, czujnik deszczu jest wyposażony w element podgrzewający i osuszający jego powierzchnię.
- Wyłączenie czujnika deszczu, gdy okno jest otwarte może spowodować zalanie pomieszczenia wodą.
- Jeżeli produkt zostanie otwarty manualnie, silnik nie zostanie uruchomiony przez czujnik deszczu lub inne funkcje automatyczne.
- Jeżeli okno znajduje się w pozycji całkowitego otwarcia, zamknięcie potrwa około jednej minuty od momentu rozpoczęcia zamykania. W przypadku nagłego opadu deszczu, woda może dostać się do pokoju zanim okno zostanie zamknięte.
- W przypadku wystąpienia śniegu lub lodu otwieranie i zamykanie produktu może zostać zablokowane.
- Poziom ciśnienia akustycznego: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stopień bezpieczeństwa: IPX4.
- Napięcie: 18 V d.c. 8 W, produkt solarny; 230 V ~ 50 Hz 40VA, produkt elektryczny (silnik 24 V d.c. 8 W).
- Przed instalacją sprawdź, czy zaznaczony zakres temperatur odpowiada temperaturze otoczenia.
- Zakres temperatury: t_a = -10 °C do +40 °C.
- Włącznik ścienny oparto na jednokierunkowej komunikacji radiowej RF i oznaczono symbolem. Symbol ten znajduje się pod obudową baterii.
- Pasmo częstotliwości radiowej: 868 MHz, maksymalna transmitowana moc częstotliwości radiowej: < 25 mW.
- Zasięg częstotliwości radiowej: 200 m na otwartej przestrzeni. Wewnątrz pomieszczeń zasięg wynosi około 20 m, w zależności od konstrukcji budynku. Jednakże w przypadku konstrukcji żelbetowych, stalowych sufitów i ścian tynkowanych wzmacnianych konstrukcją stalową zasięg może ulec zmniejszeniu.
- Zakładany średni czas żywotności baterii włącznika ściennego wynosi około 2 lat. Baterie: 2 baterie alkaliczne AAA 1,5 V.

Konserwacja i serwis

- Jeśli produkt jest zamontowany prawidłowo, wymaga niewielkiej troski ze strony użytkownika.
- Konserwację i instalację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami BHP.
- W przypadku nagromadzenia się kurzu na panelu słonecznym, należy go umyć używając wody z dodatkiem powszechnie dostępnych środków czyszczących. W celu zapewnienia optymalnego ładowania baterii w zimie należy usuwać z panelu solarnego śnieg oraz lód.
- Zanieczyszczenie czujnika deszczu i/lub ogniwa solarnego może powodować nieprawidłowe działanie. Rekomendowane jest czyszczenie powierzchni czujnika deszczu przy użyciu miękkiej, wilgotnej ściereczki raz bądź dwa razy w roku lub w razie konieczności.
- Opakowanie musi być wyrzucone zgodnie z przepisami krajowymi.
- Produkt ten, łącznie z bateriami, jeśli zostały dołączone, uznaje się za sprzęt elektryczny i elektroniczny i zawiera on niebezpieczne materiały, elementy oraz substancje. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Muszą być one zbierane w punktach selektywnej zbiórki odpadów lub przekazywane do utylizacji bądź odbierane z gospodarstw domowych przez wyspecjalizowane firmy, aby zwiększyć możliwość recyklingu, ponownego wykorzystania i właściwej likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez sortowanie odpadów elektrycznych i elektronicznych oznaczonych tym symbolem, przyczyniają się Państwo do zmniejszenia ilości spalanych lub składowanych odpadów, ograniczając ich negatywne oddziaływanie na zdrowie człowieka i środowisko naturalne. Więcej informacji mogą Państwo uzyskać od przedstawicieli organów lokalnych oraz firmy VELUX.
- Jeśli baterie można wyjąć, produkt i baterie należy wyrzucić osobno.
- Części zamienne są dostępne poprzez sprzedawcę firmy VELUX. Przy zamawianiu, podaj informacje z tabliczki znamionowej.
- Jeżeli masz jakiekolwiek pytania techniczne, skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub www.velux.com.

io-homecontrol® to zaawansowana i bezpieczna technologia bezprzewodowa, którą łatwo zainstalować. Produkty ze znakiem io-homecontrol® komunikują się ze sobą podnosząc komfort i bezpieczeństwo oraz obniżając zużycie energii.
www.io-homecontrol.com

ROMÂNĂ: Informații importante

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de instalare și operare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricăror noi utilizatori.

Siguranța

- Ferestrele de mansardă cu acționare electrică VELUX GLL/GLU pot fi utilizate de către persoane (în vârstă de peste 8 ani) care dispun de suficientă experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță și înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea la nivel de utilizator nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Nu conecta produsul la sursa de curent sau baterie înainte de a monta complet fereastra, conform instrucțiunilor de montaj. Instalarea necorespunzătoare, care nu este conformă cu instrucțiunile, poate duce la vătămări și/sau la o funcționare defectuoasă a produsului.
- Copiii nu trebuie să se joace cu produsul sau cu întrerupătorul de perete.
- Se recomandă plasarea întrerupătorului de perete în camera în care a fost montat produsul.
- Montajul în încăperi cu un nivel ridicat de umiditate și în care cablurile electrice sunt mascate trebuie să se realizeze conform reglementărilor naționale. Nu instala în zona 0, 1 sau 2 decât dacă partea superioară a ferestrei este în zona 3 (acționare electrică) sau 2 (acționare solară) (contactează un electrician calificat dacă este cazul).
- În cazul deteriorării cablului de alimentare, repararea acestuia trebuie să fie efectuată de personal calificat, în conformitate cu reglementările naționale.
- Nu acționa produsul dacă sunt necesare reparații sau reglaje.
- Pentru lucrări de întreținere sau servisare, deconectează de la sursa de alimentare sau de la baterie și asigură-te că nu este posibilă reconectarea neintenționată.
- Pentru siguranța personală, nu scoate mâna sau corpul pe fereastră înainte de a opri curentul electric sau alimentarea de la baterii.

Produs

- Fereastra a fost concepută pentru a fi utilizată împreună cu produsele VELUX originale. Conectarea la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea acestuia.
- Dacă senzorul de ploaie este activat, motorul electric închide automat produsul; totuși, clapeta de ventilare rămâne deschisă.
- Pentru a evita închiderea ferestrei din motive de ceață, rouă sau burniță, senzorul de ploaie este echipat cu un element de încălzire care menține suprafața uscată.

- Dezactivarea senzorului de ploaie în timp ce fereastra este deschisă poate duce la pătrunderea apei de ploaie în clădire.
- Dacă produsul a fost deschis manual, motorul electric nu se va activa cu ajutorul senzorului de ploaie sau al altor funcții automate.
- Din poziția de deschidere maximă, va dura aproape un minut din momentul activării până când fereastra se va închide complet. În cazul unei ploi neașteptate, o cantitate de apă poate pătrunde în încăpere până la închiderea ferestrei.
- Operarea produsului poate fi blocată din cauza acumulării de zăpadă și/sau gheață.
- Nivelul de zgomot: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Grad de protecție: IPX4.
- Tensiune: 18 V c.c. 8 W, produs cu acționare solară; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, produs electric (motor electric 24 V c.c. 8 W).
- Înainte de instalare, verificați dacă intervalul de temperatură marcat se potrivește cu temperatura ambientală.
- Interval de temperatură: t_a = între -10 °C și +40 °C.
- Întrerupătorul de perete utilizează comunicația unidirecțională prin frecvență radio și este marcat cu simbolul . Acest simbol poate fi găsit sub capacul bateriei.
- Banda de frecvență radio: 868 MHz, puterea maxima de frecvențe radio transmisă: < 25 mW.
- Raza de emitere a frecvenței: 200 m în spațiu deschis. În funcție de materialele de construcție ale clădirii, raza de emitere în interior este de aproximativ 20 m. Totuși, construcțiile realizate cu beton armat, cu plafoane de metal și tencuială de perete pe structură metalică pot reduce această rază de emitere.
- Durata de viață prevăzută a bateriei întrerupătorului de perete: până la 2 ani. Baterii: 2 x alcaline AAA, 1,5 V.

Întreținere și service

- Dacă este corect instalat și utilizat, produsul necesită numai un volum minim de întreținere.
- Lucrările de întreținere și instalare trebuie efectuate cu respectarea reglementărilor referitoare la protecția muncii.
- În cazul acumulării de murdărie pe celula solară, aceasta poate fi curățată cu apă și cu detergenți casnici obișnuiți. Pentru obținerea unei încărcări maxime, celula solară trebuie, de asemenea, să nu intre în contact cu zăpada și gheața în timpul iernii.
- Murdărirea celulei solare și/sau a senzorului de ploaie poate cauza probleme de funcționare. De aceea se recomandă curățarea senzorului de ploaie cu o cârpă moale o dată sau de două ori pe an sau oricând este cazul.
- Ambalajul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările naționale.
- Produsul, inclusiv bateriile, dacă există, este considerat echipament electric și electronic și conține materiale, componente și substanțe periculoase. Pubela tăiată indică faptul că deșeurile provenite de la echipamente electrice și electronice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie colectate separat în stații de reciclare sau alte unități de colectare ori trebuie preluate direct din gospodării pentru a spori posibilitățile de reciclare, refolosire și utilizare a deșeurilor provenite de la echipamente electrice și electronice. Prin sortarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice care au acest simbol, contribuiți la scăderea volumului de deșeuri incinerate sau îngropate și la reducerea impactului negativ asupra sănătății și asupra mediului înconjurător. Puteți obține informații suplimentare de la administrația tehnică a municipalității locale sau de la compania VELUX.
- Dacă bateriile pot fi scoase, produsul și bateriile trebuie să fie eliminate separat.
- Piesele de schimb sunt puse la dispoziție de compania VELUX. Furnizați informațiile de pe plăcuța de identificare.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe www.velux.com.

io-homecontrol® asigură tehnologie radio avansată, sigură și ușor de instalat. Produsele cu marca io-homecontrol® comunică între ele, îmbunătățind confortul, siguranța și reducând pierderile de energie.
www.io-homecontrol.com

РУССКИЙ: Важная информация

Перед установкой и эксплуатацией внимательно прочтите это руководство. Сохраните это руководство для справки в дальнейшем и ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Безопасности

- Электрические мансардные окна VELUX GLL/GLU могут использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по их безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с их использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.
- Не подключайте изделие к электросети или батарее до полного завершения его установки в соответствии с настоящей инструкцией. Ненадлежащая установка с нарушением инструкций может привести к травмам и (или) неисправности изделия.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием или настенным пультом управления.
- Настенный пульт управления рекомендуется разместить в том же помещении, где установлено изделие.
- Монтаж в помещениях с высокой влажностью воздуха и скрытой проводкой должен отвечать действующему местному законодательству. Не устанавливайте изделие в зонах 0, 1 или 2, за исключением тех случаев, когда верхняя часть окна попадает в зону 3 (с питанием от электросети) или зону 2 (с питанием от солнечной батареи) (при необходимости обратитесь к квалифицированному электрику).
- При повреждении сетевого кабеля его замена должна осуществляться только квалифицированным персоналом в соответствии с местным законодательством.
- Не используйте изделие, если оно нуждается в ремонте или регулировке.
- Отсоедините изделие от электросети или батареи перед выполнением любых операций по обслуживанию или ремонту. Убедитесь, что случайное подключение электропитания во время проведения работ невозможно.
- В целях личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно окно от сети или батареи.

Изделие

- Это окно разработано для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- При намокании датчика дождя панель управления автоматически закрывает изделие, оставив открытым вентиляционный клапан.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Отключение датчика дождя при открытом окне влечет за собой риск проникания воды в здание.
- Если изделие было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.

- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и наледь могут заблокировать работу изделия.
- Уровень звукового давления: $L_{pA} \leq 70$ дБ(А).
- Уровень защиты: IPX4.
- Напряжение: 18 В пост. тока. 8 Вт, изделие на солнечной энергии; ~230 В, 50 Гц, 40 ВА, изделие с питанием от сети (электропривод окна, 24 В пост. тока, 8 Вт).
- До начала установки убедитесь, что обозначенный диапазон температур соответствует окружающей температуре.
- Диапазон температур: t_a = от -10 до +40 °C.
- Работа настенного пульта управления основана на односторонней радиочастотной связи, и на нем есть маркировка. Этот символ можно увидеть под крышкой батарейного отсека.
- Диапазон радиочастот: 868 МГц, максимальная мощность радиочастотного передатчика: < 25 мВт.
- Дальность приема: 200 м в свободном пространстве. Дальность приема в помещении составляет около 20 м и зависит от конструктивных особенностей здания. В случае использования железобетонных конструкций, металлических потолков и оштукатуренных стен со стальными конструктивными элементами дальность приема может быть меньше.
- Предполагаемый срок службы батареи настенного пульта управления: до 2 лет. Батареи: щелочные AAA, 1,5 В, 2 шт.

Уход и техническое обслуживание

- При правильной установке и правильном использовании это изделие требует лишь минимального обслуживания.
- При техническом обслуживании и установке изделия необходимо соблюдать требования безопасности и охраны труда.
- В случае загрязнения солнечной батареи используйте для очистки воду или обычные бытовые моющие средства. Для обеспечения наилучшей зарядки в зимнее время солнечная батарея должна быть очищена от снега и льда.
- Грязь, скапливающаяся на датчике дождя и (или) солнечной батарее, может создавать проблемы при эксплуатации. Поэтому рекомендуется 1–2 раза в год протирать датчик дождя влажной мягкой тканью.
- Упаковку необходимо утилизировать в соответствии с местным законодательством.
- Продукт (в том числе батарейки/аккумуляторы, если они имеются) относится к электрическому или электронному оборудованию и содержит опасные материалы, компоненты и вещества. Перечеркнутое изображение мусорного контейнера указывает на то, что электрооборудование и электронное оборудование запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами. Его необходимо собирать отдельно на станциях переработки или других объектах по сбору мусора либо забирать непосредственно из жилых домов, чтобы расширить возможности переработки, утилизации и повторного использования отходов электрооборудования и электронного оборудования. Сортируя отходы электрооборудования и электронного оборудования с этим знаком, вы вносите вклад в уменьшение объема сжигаемых и захороняемых отходов, а также снижаете отрицательное влияние на здоровье человека и состояние окружающей среды. Для получения дополнительных сведений обратитесь в технический департамент местных органов управления или в компанию по продажам компании VELUX.
- Если батарейки/аккумуляторы можно извлечь, изделие и батарейки/аккумуляторы следует утилизировать по отдельности.
- Запчасти к оборудованию можно заказать в торговой компании VELUX. При этом необходимо предоставлять данные, указанные на маркировочной табличке.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или через сайт www.velux.com.

io homecontrol®

io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

www.io-homecontrol.com

SLOVENŠČINA: Pomembne informacije

Pred vgradnjo in uporabo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

Varnost

- Elektrificirano strešno okno VELUX GLL/GLU lahko uporabljajo osebe (stare 8 let in več) z zadostnimi izkušnjami in znanjem, če so bile poučene o varni uporabi in razumejo nevarnosti. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
- Ne povezujte izdelka z električnim ali baterijskim napajanjem, preden okno ni popolnoma vgrajeno v skladu z navodili. Nepravilna namestitev, ki ni v skladu z navodili, lahko povzroči škodo na izdelku in/ali okvaro.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom ali stenskim stikalom.
- Priporočamo, da stensko stikalo namestite v prostor, kjer je nameščen izdelek.
- Namestitev v prostore z visoko ravnijo vlažnosti in podometno napeljavo kabla mora biti v skladu z nacionalnimi predpisi. Ne vgrajujte okna v območje 0, 1 ali 2, razen če se zgornji del okna nahaja v območju 3 (elektrificirano) ali 2 (solarno). Po potrebi kontaktirajte kvalificiranega električarja.
- Če je električni priključni kabel poškodovan, ga mora zamenjati usposobljena oseba v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Ne uporabljajte izdelka, če je potrebno popravilo ali prilagoditev.
- Pred popravilom ali vzdrževanjem izključite električno ali baterijsko napajanje in poskrbite, da med delom ne bo mogoče nenamerno ponovno vzpostaviti povezave.
- Zaradi osebne varnosti nikoli ne potiskajte rok ali telesa skozi okno, ne da bi prej izključili električno ali baterijsko napajanje.

Izdelek

- Okno je zasnovano za uporabo z originalnimi izdelki VELUX. V kombinaciji z drugimi izdelki škoda ali napake niso izključene.
- Če se dežni senzor zmoči, elektromotor samodejno zapre izdelek, prezračevalna loputa pa ostane odprta.
- Dežni senzor ima vgrajen grelni element, ki ohranja površino suho, da se ne bi okno zapiralo že pri nekaj kapljicah dežja, megli ali rosi.
- Če izključite dežni senzor pri odprtem oknu, tvegate vdor deževnice v notranjost zgradbe.
- Če ste izdelek odprli ročno, dežni senzor (ali druga samodejna funkcija) ne bo mogel aktivirati elektromotorja.
- Zapiranje okna od popolnoma odprtega do popolnoma zaprtega položaja traja največ eno minuto od trenutka aktiviranja. V primeru nenadnega silovitega dežja, lahko voda posledično vdre v prostor še preden se strešno okno zapre.
- V primeru snega in/ali ledu je delovanje izdelka lahko blokirano.
- Raven zvočnega tlaka: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stopnja zaščite: IPX4.
- Napetost: 18 V enosmerna napetost 8 W, solarni izdelek; 230 V ~ 50 Hz 40VA, električni izdelek (elektromotor 24 V enosmerna napetost 8 W).
- Pred namestitvijo preverite, ali se označeno temperaturno območje ujema s sobno temperaturo.
- Temperaturno območje: t_a = od – 10 °C do 40 °C.
- Stensko stikalo uporablja enosmerno radijsko komunikacijo in je označeno s simbolom. Simbol najdete pod pokrovom za baterije.
- Frekvenčni pas radijskega signala: 868 MHz, največja oddana radijska frekvenca: < 25 mW.

- Doseg radijskega signala: 200 m na prostem. Odvisno od gradbene konstrukcije je frekvenčno območje v zaprtem prostoru pribl. 20 m. Konstrukcije z ojačanim betonom, kovinskimi stropi in ometom z jeklenimi členi lahko zmanjšajo doseg.
- Predvidena življenjska doba baterij stenskega stikala: do 2 leti. Baterije: 2-krat 1,5-voltni alkalni bateriji AAA.

Vzdrževanje in servis

- Če je izdelek nameščen in uporabljen pravilno, zahteva minimalno vzdrževanje.
- Pri vzdrževanju in namestitvi je treba upoštevati predpise za zdravje in varstvo pri delu.
- Če se na solarni celici kopičijo nečistoče, jih očistimo z vodo in navadnimi gospodinjskimi čistili. V zimskem času morate s solarnih celic očistiti morebiten sneg ali led, da zagotovite njihovo najboljše delovanje.
- Umazanija na solarni celici ali celici dežnega senzorja lahko povzroči napake v delovanju. Zato priporočamo, da dežni senzor očistite z mehko vlažno krpo enkrat ali dvakrat letno, oziroma po potrebi.
- Embalažo je treba odstraniti v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Izdelek skupaj z morebitnimi baterijami se obravnava kot električna in elektronska oprema ter vsebuje nevarne materiale, sestavne dele in snovi. Prečrtan zabojnik na kolesih označuje, da odpadne električne in elektronske opreme ni dovoljeno odlagati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zbirati jo je treba ločeno v zbirnih centrih za recikliranje, na drugih primernih zbirnih mestih ali jo pridobiti neposredno iz gospodinjstev, da se povečajo možnosti recikliranja, vnovične uporabe in izkoriščanja odpadkov električne in elektronske opreme. Z ločevanjem odpadne električne in elektronske opreme s tem simbolom prispevate k zmanjšanju količine sežganih ali zakopanih odpadkov in zmanjšate negativne vplive na zdravje ljudi in okolje. Dodatne informacije so na voljo pri tehničnem sektorju lokalne skupnosti ali podjetju VELUX.
- Če je baterije mogoče odstraniti, je treba izdelek in baterije odvreči ločeno.
- Nadomestni deli so na voljo v vašem prodajnem podjetju VELUX. Pri naročilu navedite podatke z napisne tablice.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na www.velux.com.

io homecontrol®
io-homecontrol® zagotavlja napredno in varno radijsko tehnologijo ter enostavno montažo lete. Izdelki z nalepko io-homecontrol® so komunikacijsko usklajeni, kar izboljša udobje, varnost in prihranek energije.
www.io-homecontrol.com

SLOVENSKY: Dôležité informácie

Pred začatím montáže a prevádzky si pozorne prečítajte návod. Odložte si pokyny pre prípad, že ich budete potrebovať kedykoľvek v budúcnosti a odovzdajte ich aj každému ďalšiemu novému používateľovi výrobku.

Bezpečnosť

- Elektrické strešné okná VELUX GLL/GLU môžu používať len osoby (staršie ako 8 rokov) s dostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak boli riadne poučené o bezpečnom používaní zariadenia, a ak sú schopné rozoznať hroziace nebezpečenstvo. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nezapájajte výrobok do elektrickej siete ani na napájanie z batérie pred dokončením montáže v súlade s návodom. Nesprávna montáž, ktorá nie je v súlade s pokynmi, môže zapríčiniť zranenie a/alebo poruchu výrobku.
- Deti sa nesmú hrať s výrobkom ani s nástenným vypínačom.
- Nástenný vypínač odporúčame umiestniť do tej miestnosti, v ktorej je nainštalovaný výrobok.
- Montáž v miestnostiach s vysokou úrovňou vlhkosti a so skrytou kabelážou musí zodpovedať platným vnútroštátnym predpisom. Nemontujte výrobok v zónach 0, 1 a 2, pokiaľ sa vrchná časť výrobku nenachádza v zóne 3 (elektrické) alebo 2 (solárne) (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).
- Ak dôjde k poškodeniu sieťového kábla, je nevyhnutné tento kábel vymeniť. Výmenu musí v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi vykonať kvalifikovaný zamestnanec.
- Neuvádzajte výrobok do prevádzky, pokiaľ je potrebná oprava alebo akákoľvek úprava výrobku.
- Odpojte ho od napájania zo siete alebo z batérie v čase vykonávania údržby alebo servisu a uistite sa, že výrobok k nej nemôže byť mimovoľne znovu pripojený.
- V záujme osobnej bezpečnosti nikdy nevystrkujte z okna ruky alebo telo, ak predtým nevypnete napájanie zo siete alebo batérie.

Výrobok

- Okno je určené na použitie s originálnymi výrobkami značky VELUX. Pripojenie k iným výrobkom môže spôsobiť poškodenie alebo nesprávne fungovanie.
- Ak dažďový senzor zvlhne, motor okna automaticky zatvorí výrobok; ventilačná klapka však zostane otvorená.
- Aby sa zabránilo zatváraniu okna pri veľmi drobnom daždi, hmle alebo rose, je dažďový senzor vybavený vyhrievacím telieskom, ktoré jeho povrch vysušuje.
- Deaktivovanie dažďového senzora pri otvorenom okne môže viesť k riziku vniknutia dažďovej vody do budovy.
- Ak sa výrobok otvoril manuálne, dažďový senzor alebo iné automatické funkcie nebudú aktivovať motor okna.
- Ak je okno otvorené dokorán, jeho úplné zatvorenie môže trvať až jednu minútu od aktivácie. To znamená, že v prípade náhleho dažďa môže do miestnosti vniknúť určité množstvo vody.
- Sneh a/alebo ľad môže ovládanie výrobku zablokovať.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stupeň ochrany: IPX4.
- Napätie: 18 V DC, 8 W, výrobok so solárnym napájaním; 230 V ~ 50 Hz, 40 VA, výrobok na elektrický pohon (pohon okna 24 V DC, 8 W).
- Pred montážou skontrolujte, či sa vyznačený teplotný rozsah zhoduje s okolitou teplotou.
- Teplotný rozsah: $t_a = -10$ °C až +40 °C.
- Nástenný vypínač je založený na jednosmernej rádiofrekvenčnej komunikácii a je označený symbolom . Tento symbol sa nachádza pod krytom schránky batérií.
- Rádiové frekvenčné pásmo: 868 MHz, maximálny vysielaný výkon rádiovej frekvencie: < 25 mW.
- Dosah rádiovej frekvencie: 200 m na voľnom priestranstve. Podľa konštrukcie budovy je dosah v interiéri približne 20 m. Avšak betónová konštrukcia, kovové stropy a omietnuté steny s oceľovými časťami môžu dosah skrátiť.
- Predpokladaná životnosť batérií nástenného vypínača: max. 2 roky. Batérie: 2 x alkalické batérie AAA, 1,5.

Údržba a servis

- V prípade, že sa výrobok namontuje a používa správne, vyžaduje iba minimálnu údržbu.
- Údržba a servis sa musia vykonávať v súlade s predpismi bezpečnosti práce.
- V prípade nahromadenia nečistôt na solárnom článku ho očistite vodou a bežnými čistiacimi prostriedkami v domácnosti. Za účelom dosiahnutia maximálnej funkcie nabíjania by tiež nemal byť solárny článok pokrytý nánosmi snehu a ľadu počas zimného obdobia.
- Nečistoty na telese dažďového senzora a/alebo solárneho článku môžu zapríčiniť nesprávne fungovanie okna. Preto sa dažďový senzor odporúča raz alebo dvakrát do roka (alebo podľa potreby) čistiť, a to mäkkou vlhkou látkou.
- Obal sa musí likvidovať v súlade s platnými predpismi.

- Výrobok vrátane batérií (ak ich obsahuje) sa považuje za elektrické a elektronické vybavenie a obsahuje nebezpečné materiály, súčasti a látky. Symbol preškrtnutého smetného koša s kolieskami upozorňuje na to, že odpad z elektrického a elektronického zariadenia sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Elektrický a elektronický odpad sa musí triediť separátne v recyklačných staniciach alebo na iných zberných miestach, prípadne sa musí vyzdvihnúť priamo z domácností, aby sa zvýšila možnosť jeho recyklácie a opätovného použitia. Triedením elektrického a elektronického odpadu označeného týmto symbolom prispievate k znižovaniu objemu spaľovaného alebo skládkovaného odpadu a zmierňujete jeho negatívny vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie môžete získať z miestneho odboru technických služieb alebo od predajcu výrobkov značky VELUX.
- Ak sú batérie vyberateľné, výrobky a batérie sa musia likvidovať samostatne.
- Náhradné diely sú k dispozícii vo vašej predajni značky VELUX. Prosím, uveďte informácie z identifikačného štítka.
- S akýmikoľvek technickými otázkami sa obráťte na spoločnosť VELUX. Pozrite si zoznam telefónnych čísel alebo stránku www.velux.com.

io-homecontrol® je označenie modernej a bezpečnej rádiovej technológie, ktorá sa jednoducho inštaluje. Všetky výrobky s označením io-homecontrol® dokážu navzájom komunikovať, čo prispieva k pohodliu, bezpečnosti a úsporám energie.
www.io-homecontrol.com

SRPSKI: Važne informacije

Pre ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte instrukcije. Molimo da sačuvate uputstva te ih predate bilo kojem novom korisniku.

Bezbednost

- VELUX krovne prozore GLL/GLU na elektro upravljanje mogu da koriste osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ako im je dato uputstvo u vezi sa bezbednom upotrebom i ako razumeju moguće opasnosti. Deca bez nadzora ne smeju da obavljaju čišćenje i korisničko održavanje.
- Nemojte povezivati proizvod sa dovodom struje ili snabdevanjem baterija pre nego što se potpuno ugradi u skladu sa uputstvima. Nepravilna ugradnja koja nije u skladu sa uputstvima može dovesti do povreda i/ili kvara proizvoda.
- Deca ne smeju da se igraju proizvodom ili kontrolnim prekidačem.
- Preporučuje se da postavite kontrolni prekidač u prostoriju u kojoj je proizvod ugrađen.
- Ugradnja u prostorije sa visokim nivoom vlažnosti vazduha i sa skrivenim kablovima mora biti u skladu sa aktuelnim državnim propisima. Nemojte ugrađivati u zonama 0, 1 ili 2 osim ako je vrh prozora u zoni 3 (električni) ili 2 (solarni) (obratite se kvalifikovanom električaru ako je potrebno).
- Ako je električni kabl oštećen, kvalifikovano, stručno lice, mora da ga zameni u skladu sa državnim propisima.
- Nemojte koristiti proizvod ako su potrebni popravka ili podešavanje.
- Isključite dovod struje ili snabdevanje baterijom pre bilo kakvog održavanja ili servisiranja i uverite se da ne mogu da budu ponovo nenamerno spojeni.
- Radi lične bezbednosti, nikada ne provlačite ruku ili telo kroz prozor pre nego što isključite dovod struje ili snabdevanje baterija.

Proizvod

- Ovaj prozor je namenjen upotrebi sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može prouzrokovati oštećenje ili kvar.
- Ako se senzor za kišu pokvasi, pogon prozora automatski zatvara proizvod; međutim, ventilacioni preklop ostaje otvoren.
- Da bi se sprečilo da se prozor zatvori u toku veoma slabe/lagane kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejnim elementom koji održava površinu suvom.
- Onesposobljavanje senzora za kišu dok je prozor otvoren podrazumeva rizik od ulaska kišne vode u zgradu.
- Ako se proizvod ručno otvori, pogon prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Kada je prozor potpuno otvoren, njegovo potpuno zatvaranje od trenutka aktiviranja će potrajati oko jedan minut. Zbog toga, u slučaju iznenadne kiše, voda može da prodre u prostoriju pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, rad proizvoda može da bude blokiran.
- Nivo zvučnog pritiska: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stepen zaštite: IPX4.
- Napon: 18 V d.c. 8 W, solarni proizvod; 230 V ~ 50 Hz 40VA, električni proizvod (operater prozora 24 V d.c. 8 W).
- Pre ugradnje, proverite da li se naznačeni temperaturni opseg podudara sa temperaturom prostorije.
- Temperaturni opseg: t_a = od -10°C do +40°C.
- Kontrolni prekidač je zasnovan na jednosmernoj RF (radio-frekventnoj) komunikaciji i označen je simbolom . Taj simbol možete pronaći ispod poklopca baterije.
- Opseg radio frekvencije: 868 MHz, maksimalna snaga radio frekvencije koja se prenosi: < 25 mW.
- Domet radio frekvencije: do 200 m na otvorenom. U zavisnosti od konstrukcije zgrade, unutrašnji domet je približno 20 m. Međutim, konstrukcije sa armiranim betonom, metalnim tavanicama i omalterisanim zidovima sa čeličnim nosačima mogu da skrate taj domet.
- Očekivani vek trajanja baterije kontrolnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 alkalne AAA od 1,5 V.

Održavanje i servis

- Ako se instalira i koristi pravilno, proizvodu je potrebno samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja moraju da se obavljaju uz poštovanje zdravstvenih i bezbednosnih zahteva na radnom mestu.
- Ako na solarnoj ćeliji dođe do nagomilavanja prljavštine, treba je ukloniti vodom i običnim sredstvima za čišćenje u domaćinstvu. Da bi se ostvarila maksimalna funkcija punjenja, solarna ćelija treba zimi da se čisti od snega i leda.
- Prljavština na senzoru za kišu i/ili solarnoj ćeliji može da izazove probleme u radu. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom, vlažnom krpom jednom ili dvaput godišnje ili po potrebi.
- Ambalažu morate odbaciti u skladu sa državnim propisima.
- Proizvod, uključujući i baterije, ako postoje, smatra se električnom i elektronskom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i supstance. Precrtana kanta za smeće znači da otpadna električna i elektronska oprema ne sme da se odlaže sa kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za reciklažu ili na drugim mestima za prikupljanje, odnosno preuzimati direktno iz domaćinstava da bi se povećale mogućnosti recikliranja i ponovnog korišćenja otpadne električne i elektronske opreme. Razdvajanjem otpada električnih i elektronskih proizvoda koji imaju ovaj simbol doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada, kao i smanjenju negativnog uticaja na ljudsko zdravlje i okolinu. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne opštine ili od VELUX kompanije.
- Ako je moguće izvaditi baterije, proizvod i baterija se moraju odbacivati zasebno.
- Rezervni delovi se mogu nabaviti preko lokalne VELUX kompanije. Navedite podatke sa info pločice.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte kompaniju VELUX; kontakt telefone možete pronaći na www.velux.com.

io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.
www.io-homecontrol.com

TÜRKÇE: Önemli bilgiler

Montaja başlamadan ve ürünü çalıştırmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

Güvenlik

- VELUX manuel çatı pencereleri GLL/GLU güvenli kullanımı ve yaratabileceği tehlikelerle ilgili talimat verildiyse ve ilişkili tehlikeler anlaşıldıysa yeterli tecrübeye ve bilgiye sahip (8 yaş ve üzeri) insanlar tarafından kullanılabilir. Temizlik ve bakımı, gözetimsiz çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Talimatlara göre pencere montajı tamamlanmadan önce ürünü şebeke elektriğine veya pile bağlamayın. Talimatlara uygun olmayan yanlış kurulum, yaralanmalara ve/veya ürünün arızalanmasına neden olabilir.
- Çocuklar ürünle veya duvar anahtarıyla oynamamalıdır.
- Duvar anahtarının ürünün monte edildiği odaya koyulması tavsiye edilir.
- Yüksek nem oranı ve gizli kablolamanın olduğu odalardaki montajlar mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır. Pencerenin üst kısmı 3 (elektrik) veya 2 (güneş enerjisi) bölgesinde olmadıkça 0, 1 veya 2 bölgelerine kurmayın (gerekirse kalifiye bir elektrikçiye başvurun).
- Elektrik kablosu hasar görürse ulusal yönetmeliklere uygun olarak kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- Tamirat veya ayarlama gerekiyorsa ürünü kullanmayın.
- Herhangi bir bakım veya servis çalışması gerçekleştirmeden önce şebeke elektriği veya pille bağlantısını kesin ve yanlışlıkla yeniden bağlanmamasını sağlayın.
- Kişisel güvenliğiniz için, elektrik veya pil bağlantısını kesmeden önce kesinlikle elinizi veya vücudunuzu pencereden dışarı çıkarmayın.

Ürün

- Pencere, orijinal VELUX ürünleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka ürünlere bağlanması hasar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.
- Yağmur sensörü ıslanırsa pencere motoru ürünü otomatik olarak kapatır ancak, havalandırma kanalı açık kalır.
- Pencerenin, çok ince/zayıf yağmur, sis veya çiy nedeniyle kapanmasını engellemek için yağmur sensöründe yüzeyi kuru tutacak bir ısıtma elemanı bulunmaktadır.
- Pencere açıkken yağmur sensörünün devre dışı bırakılması yağmurun binaya girme riskine yol açar.
- Ürün manuel olarak açılmışsa pencere motoru yağmur sensörü veya diğer otomatik işlevler aracılığıyla devreye giremeyecektir.
- Pencerenin tamamen açık konumdan tamamen kapalı konuma geçmesi etkinleştirme zamanını takiben bir dakika sürer. Bu nedenle, ani yağmur başlaması durumunda, pencere kapanmadan önce odanın içine yağmur suyu girebilir.
- Kar ve/veya buz durumunda, ürünün çalışma mekanizması bloke olabilir.
- Ses basıncı düzeyi: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Koruma derecesi: IPX4.
- Voltaj: 18 V d.c. 8 W, güneş ürünü; 230 V ~ 50 Hz 40VA, elektrikli ürün (pencere motoru 24 V d.c. 8 W).
- Kurulumdan önce, işaretli sıcaklık aralığının çevre sıcaklığına uyup uymadığını kontrol edin.
- Sıcaklık aralığı: t_a = -10 °C ila +40 °C.
- Duvar anahtarı tek yönlü RF iletişimi bazlı olup sembolüyle işaretlenmiştir. Bu sembolü pil kapağının altında görebilirsiniz.
- Radyo frekans bandı: 868 MHz, iletilen maksimum radyo frekansı gücü: < 25 mW.
- Radyo frekans aralığı: Boş sahada 200 m. Bina yapısına bağlı olarak, bina içi menzil yaklaşık olarak 20 metredir. Ancak, betonarme yapılar, metal tavanlar ve çelik elemanlı alçı duvarlar bu menzilin azalmasına neden olabilir.
- Duvar anahtarının tahmini pil ömrü: 2 yıla kadar. Piller: 2 x alkali AAA, 1,5 V.

Bakım ve servis

- Doğru monte edilmesi ve kullanılması şartıyla, ürün minimum bakım gerektirir.
- Bakım ve montaj çalışmaları, İş Yeri Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak gerçekleştirilmelidir.
- Güneş enerjisi üzerinde kir birikintisi varsa su ve ev temizlik maddeleriyle temizlenmesi gerekir. Maksimum şarj fonksiyonu elde etmek için kış döneminde güneş enerjisi üzerinde kar ve buz bulunmamalıdır.
- Yağmur sensörü ve/veya güneş enerjisi üzerinde biriken kir, çalışma problemleri yaratabilir. Bu nedenle, yağmur sensörünün yumuşak ve nemli bir kumaş kullanılarak yılda bir veya iki kez veya gerektiğinde temizlenmesi tavsiye edilir.
- Ambalaj, ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.
- Mevcut olması durumunda piller dahil olmak üzere bu ürün, elektrikli ve elektronik donanım olarak kabul edilir ve tehlikeli maddeler, bileşenler ve kimyasal maddeler içerir. Üzeri çizili çöp kutusu sembolü, ev atıklarıyla birlikte atılmaması gereken elektrik ve elektronik donanım atıklarını ifade eder. Bunlar geri dönüşüm istasyonlarında veya diğer toplama alanlarında ayrı olarak toplanmalı ya da elektrik ve elektronik donanım atıklarının geri dönüşüm, yeniden kullanım ve yararlanım olasılığını artırmak amacıyla doğrudan evlerden alınmalıdır. Bu sembolü taşıyan elektrik ve elektronik donanım atıklarını ayırarak, bu atıkların yakılmasının veya gömülmesinin azaltılmasına katkıda bulunursunuz. Bu da insan sağlığına ve çevreye verilen zararın azaltılmasını sağlayacaktır. Ek bilgilere, belediyenizin teknik dairesinden veya size en yakın VELUX bayisinden ulaşabilirsiniz.
- Piller çıkarılabilirse, ürün ve piller ayrı olarak imha edilmelidir.
- Yedek parçaları VELUX satış ofisi aracılığıyla temin edebilirsiniz. Lütfen bilgi plakasında ürün bilgilerini sağlayın.
- Eğer herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile irtibata geçiniz, ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilir

io homecontrol®

io-homecontrol® tesisi kolay gelişmiş ve güvenli telsiz teknolojisi sağlar. io-homecontrol® etiketli ürünler birbiriyle iletişim kurduklarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlarlar.

www.io-homecontrol.com

УКРАЇНСЬКА: Важлива інформація

Уважно прочитайте інструкції, перш ніж приступити до монтажу й експлуатації. Зберігайте їх для використання в майбутньому та передайте новому користувачу.

Безпека

- Мансардними вікнами із керуванням від електромережі GLL/GLU від VELUX можуть користуватися особи віком від 8 років із достатнім досвідом і знаннями за умови, що вони отримали інструкції стосовно безпечного користування та розуміють супутні ризики. Чищення та обслуговування дітьми без нагляду дорослих забороняється.
- Підключати виріб до мережі або до акумулятора можна лише після його повного встановлення відповідно до інструкцій. Неправильне встановлення, яке не відповідає інструкціям, може спричинити нанесення травм оточуючим та/або призвести до виходу виробу з ладу.

- Дітям заборонено гратися з виробом або настінним пультом керування.
- Рекомендовано розміщувати настінний пульт керування в кімнаті, де знаходиться виріб.
- Встановлення в приміщеннях з високим рівнем вологості та з прихованою електропроводкою має здійснюватися у відповідності до чинних державних норм. Встановлювати виріб у зонах 0, 1 або 2 можна лише за умови, якщо верхня частина вікна перебуває в зоні 3 (виріб із керуванням від електромережі) або 2 (виріб із керуванням від сонячного елемента) (за потреби зверніться до кваліфікованого електрика).
- Якщо пошкоджено сил. кабель, його повинен зам. кваліф. працівник згідно з нац. норм.
- Не користуйтеся продуктом, який потребує ремонту або регулювання.
- Відключіть живлення від мережі живлення перед виконанням будь-яких сервісних робіт чи обслуговування та переконайтесь у неможливості його випадкового підключення на цей час.
- Для особ. безпеки ніколи не витягуйте част. тіла з вікна, не перек-сь у відключ. від мережі чи бат.

Продукт

- Вікно розроблене для використання з оригінальними продуктами VELUX. Підключення до інших продуктів може спричинити пошкодження або несправність.
- Якщо датчик дощу намокне, оператор вікна автоматично зачинить виріб. Проте, вентиляційна заслінка залишиться відчиненою.
- Щоб запобігти зачиненню вікна під час невеликого дощу, туману чи роси, датчик дощу оснащено нагрівачем для забезпечення сухості поверхні.
- Відключення датчика дощу з відчиненим вікном створює ризик потрапляння дощової води в приміщення.
- Якщо виріб відчинено вручну, його оператор не буде активовано через датчик дощу.
- Від повного відчинення потрібна одна хвилина з часу активації до повного зачинення вікна. Тому у випадку раптового дощу вода може потрапити до кімнати до зачинення вікна.
- У випадку снігу та/або льоду керування виробом може блокуватися.
- Рівень звукового тиску: $L_{pA} \leq 70$ дБ(А).
- Ступінь захисту: IPX4.
- Напруга: 18 В постійного струму, 8 Вт, виріб із живленням від сонячного елемента; 230 В змінного струму, 50 Гц, 40 ВА, виріб із живленням від електромережі (електромотор вікна, 24 В постійного струму, 8 Вт).
- Перед встановленням переконайтеся, що зазначений температурний діапазон відповідає температурі навколишнього середовища.
- Температурний діапазон: t_a = від -10 °C до +40 °C.
- Настінний пульт керування працює на основі однобічного радіочастотного зв'язку та позначений символом. Цей символ знаходиться під кришкою відсіку для батарей.
- Радіодіапазон: 868 МГц, максимальна радіочастотна потужність, що передається: < 25 мВт.
- Діапазон радіочастот: 200 м у вільному просторі. Залежно від конструкції будівлі діапазон у приміщенні становить прибл. 20 м. Проте залізобетонні конструкції, металеві стелі й оштукатурені стіни зі сталевими деталями можуть зменшувати дальність прийому.
- Очікуваний термін служби в батареї настінного пульта керування: до 2 років. Батарейки: 2 x лужні типу AAA, 1,5 В.

Ремонт і обслуговування

- У разі правильного встановлення та використання виріб потребує тільки незначного обслуговування.
- Обслуговування та монтаж потрібно виконувати з урахуванням вимог щодо техніки безпеки.
- Якщо на сонячній батареї накопичиться бруд, його потрібно очистити за допомогою води та звичайних господарських миючих засобів. Щоб заряд сонячної батареї був максимальним, у зимовий період на ній не має бути снігу або льоду.
- Забруднення датчика дощу та/або сенсору сонячної батареї може викликати проблеми в експлуатації. Тому рекомендується чистити датчик дощу м'якою вологою ганчіркою один-два рази на рік або при необхідності.
- Упаковку потрібно утилізувати відповідно до національних правил.
- Продукт, включаючи батареї, якщо такі є, вважається електричним та електронним обладнанням, та містить небезпечні матеріали, компоненти і речовини. Позначка перекресленого кошика на колесах вказує на те, що електричне й електронне обладнання потрібно утилізувати окремо від побутових відходів. Їх потрібно передавати спеціальним службам збору й утилізації відходів, щоб розширити можливості подальшої переробки, повторного використання та утилізації електричного й електронного обладнання. Правильна утилізація електричного й електронного обладнання з відповідною позначкою дає змогу зменшити обсяги спалених відходів, а, отже, і негативний вплив на здоров'я людей і навколишнє середовище. Докладну інформацію можна отримати в технічній службі органа управління або в торгового представника VELUX.
- Якщо батареї можна вийняти, виріб і акумулятори потрібно утилізувати окремо.
- Запасні частини можна придбати в торгового представника VELUX Надайте дані з таблички з кодом.
- У разі появи тех. зап. зверн. до торг. предст VELUX за тел. зі списку чи через www.velux.com.

io-homecontrol® пропонує сучасні та надійні радіотехнології, що легко встановлюються. Продукти з маркуванням io-homecontrol® поєднуються один з одним для покращення комфорту, безпеки та енергоефективності.
www.io-homecontrol.com



GLL/GLU

VELUX

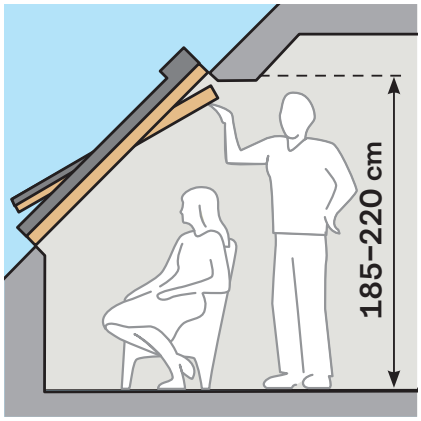
E--

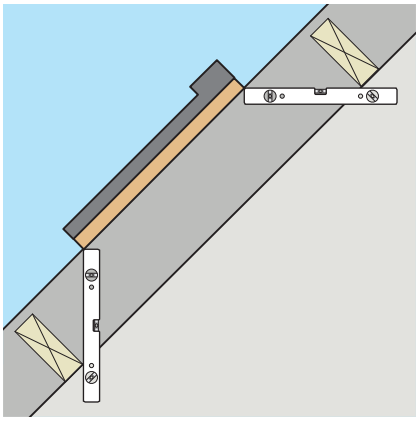
BFX

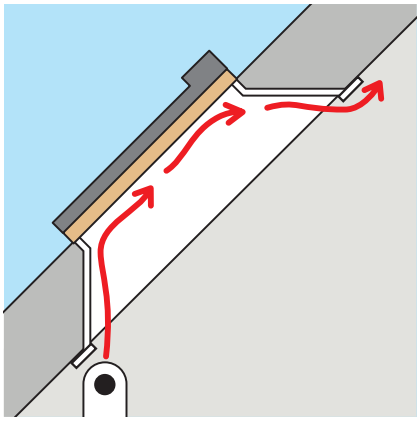
BDX

BBX

LS-

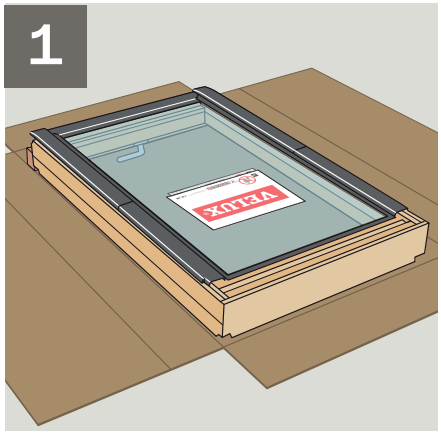




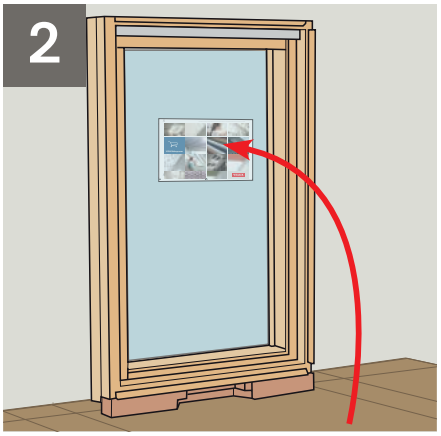




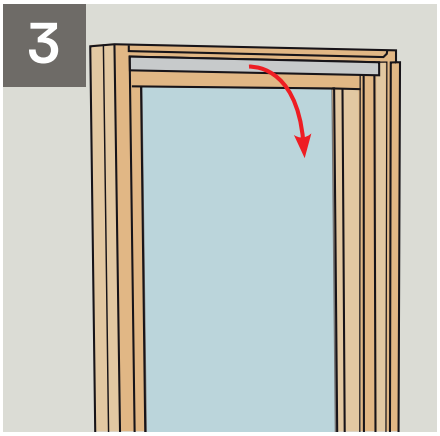
1



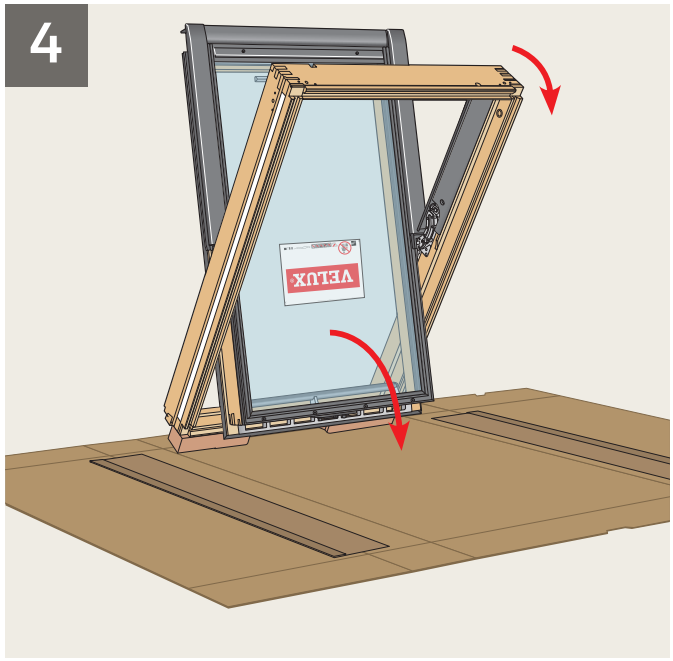
2



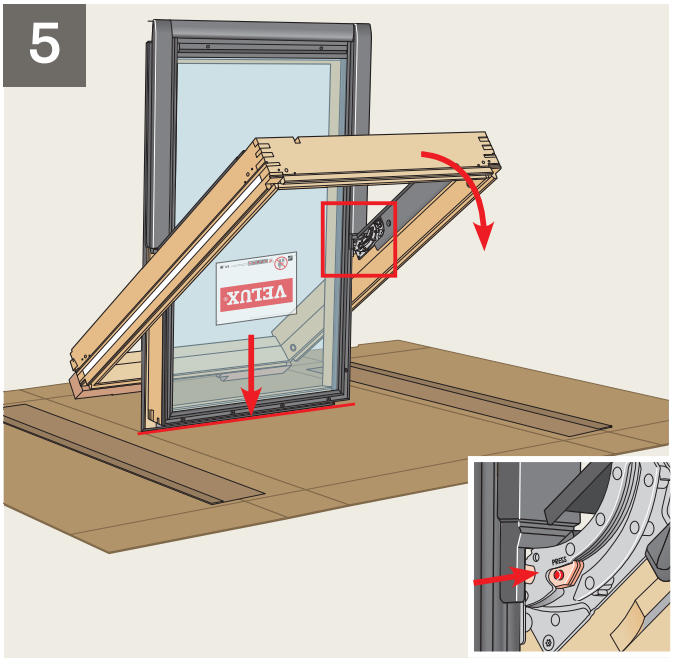
3



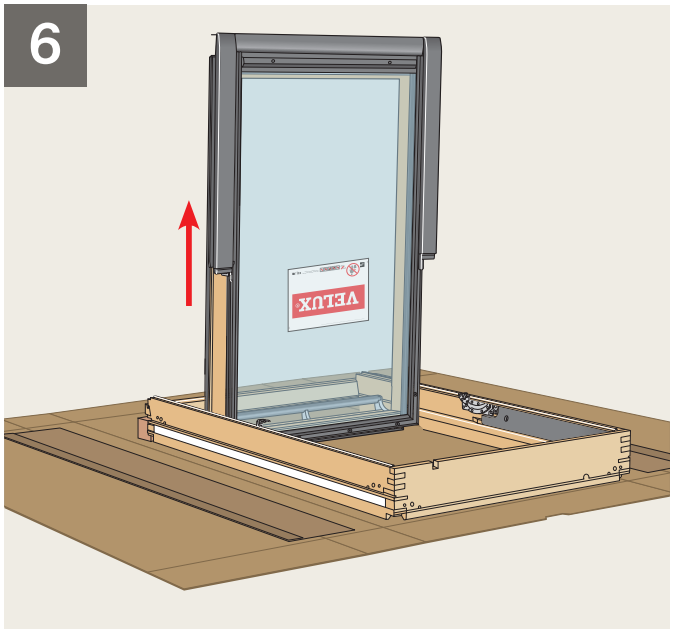
4



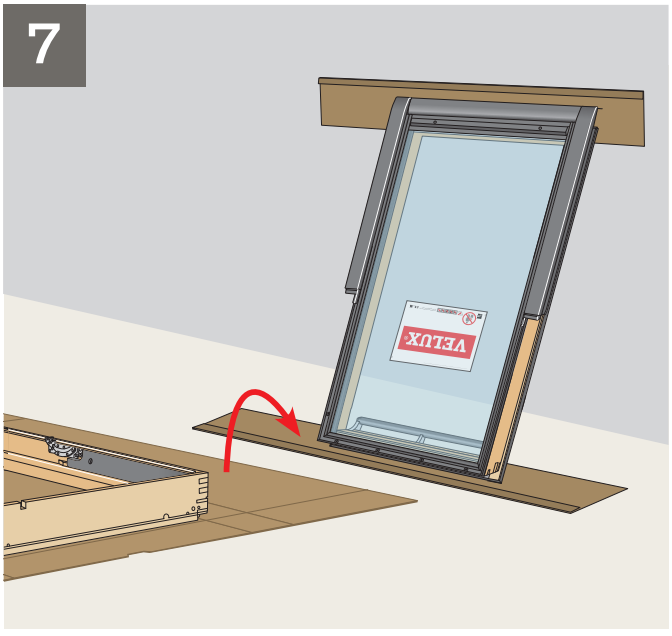
5



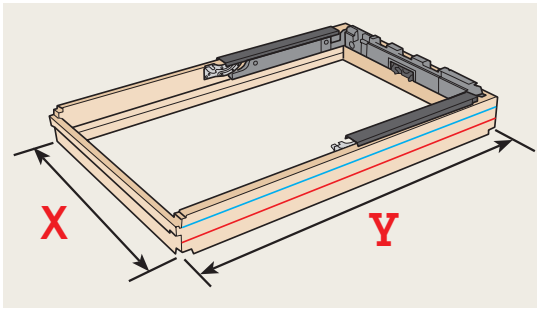
6

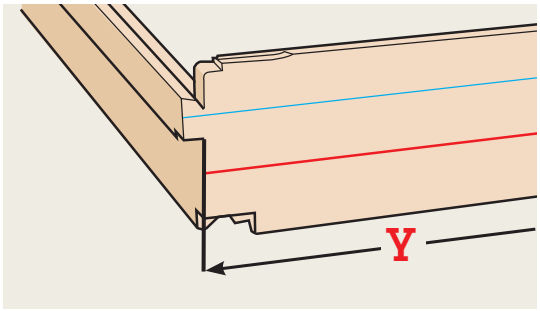


7



1



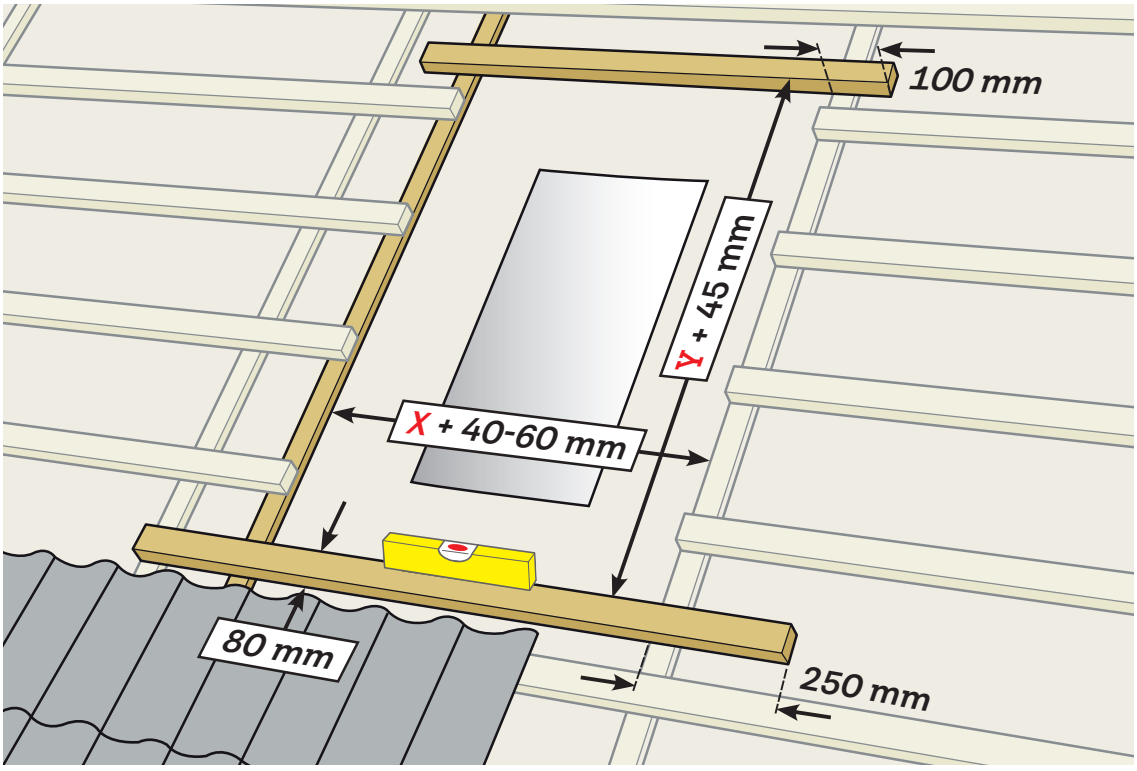


EDW

15°-90°

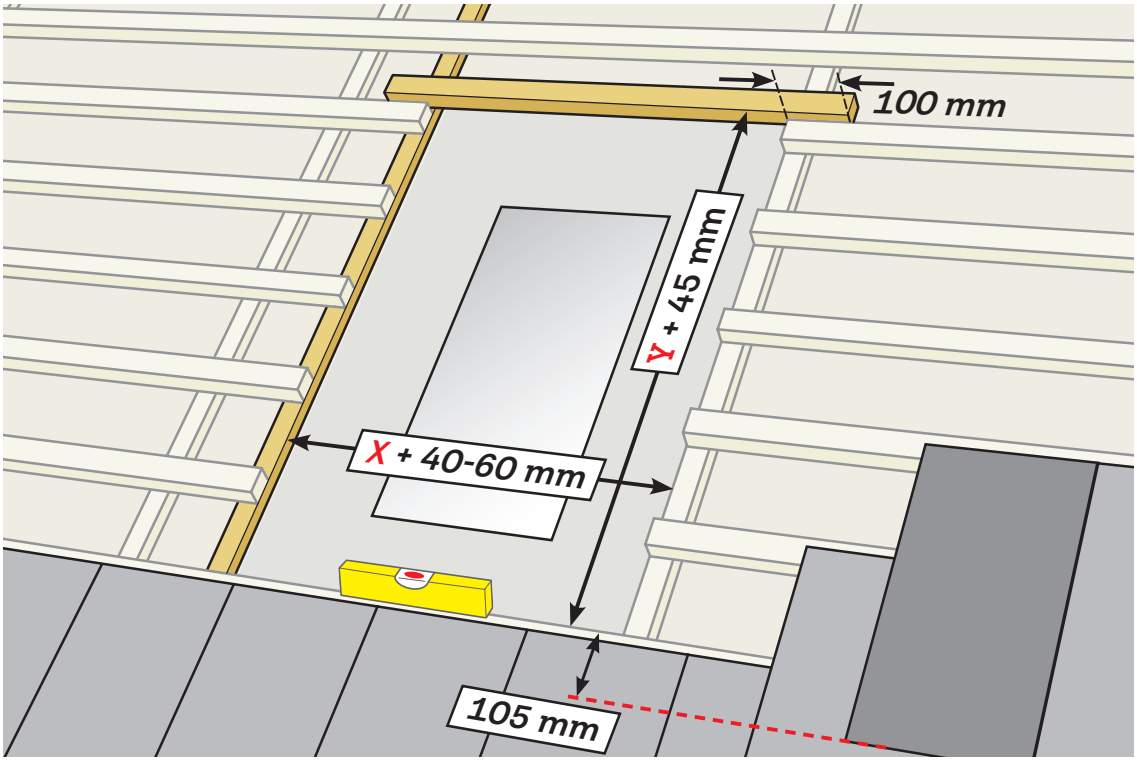
EDL

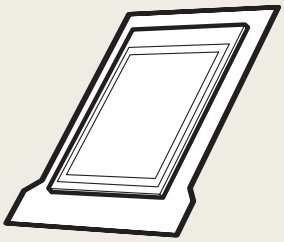
15°-90°



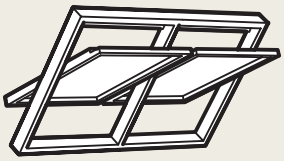
EDS

15°-90°

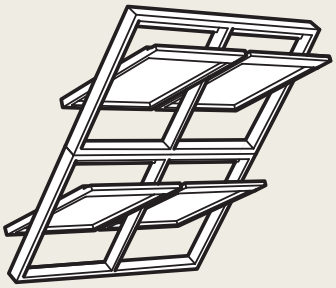




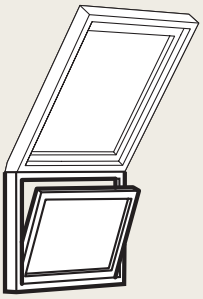
EDB
EDE
EDP
ELX
EL
EW



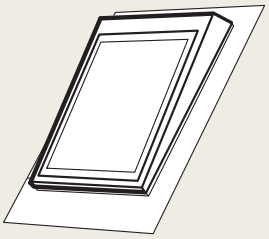
EB-



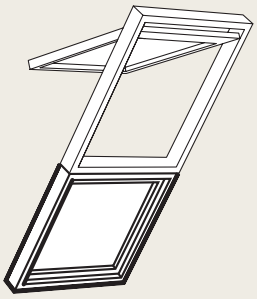
EK-



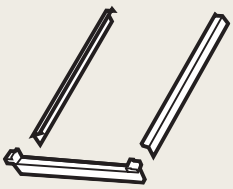
EF-
VFE
VIU



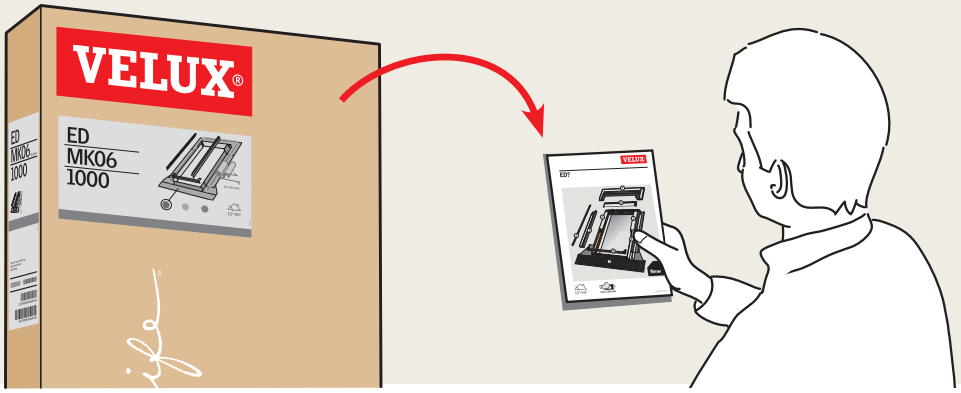
EA-
EU-



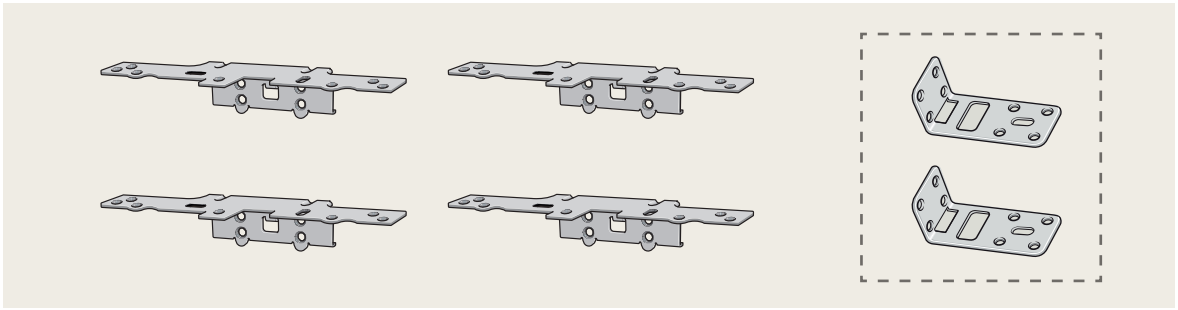
ET-
GIL
GIU

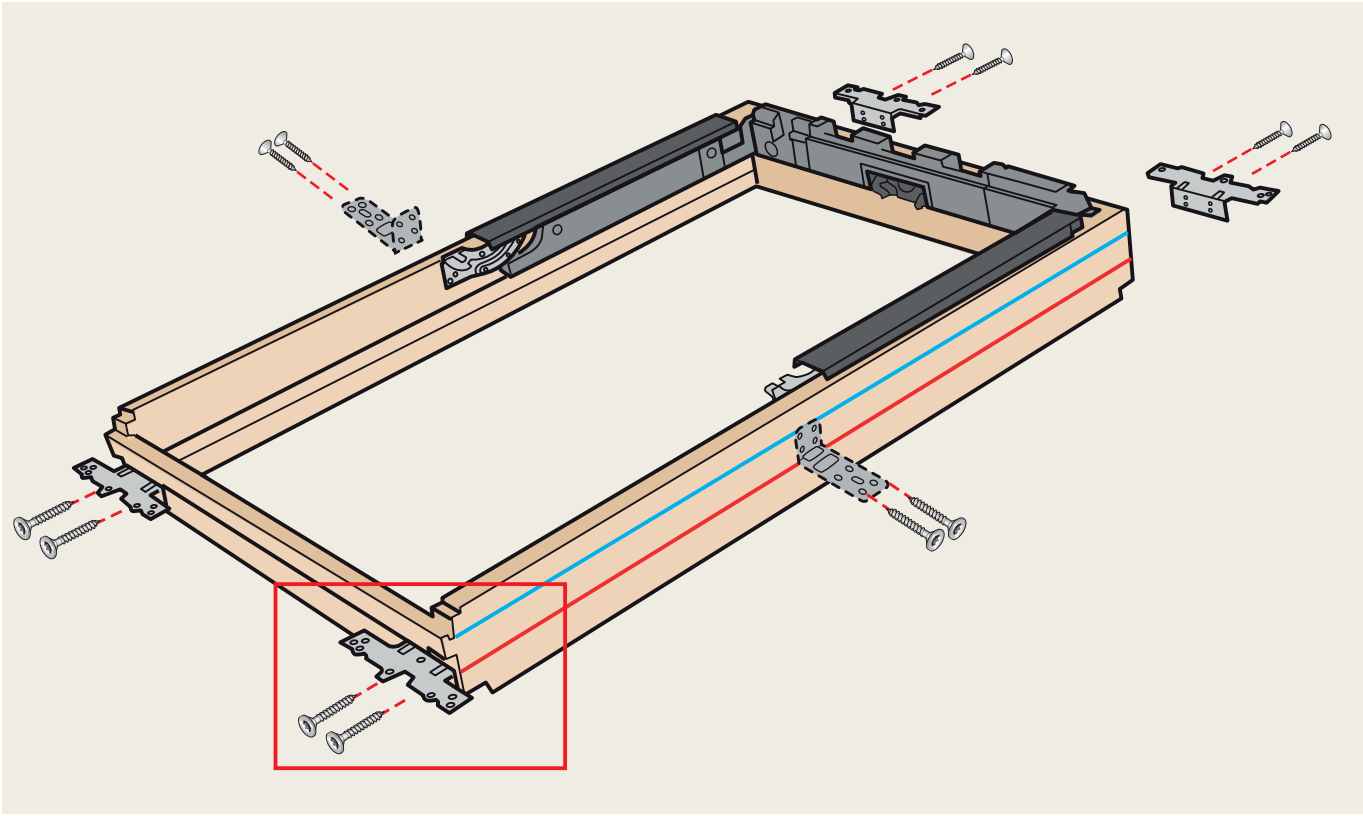


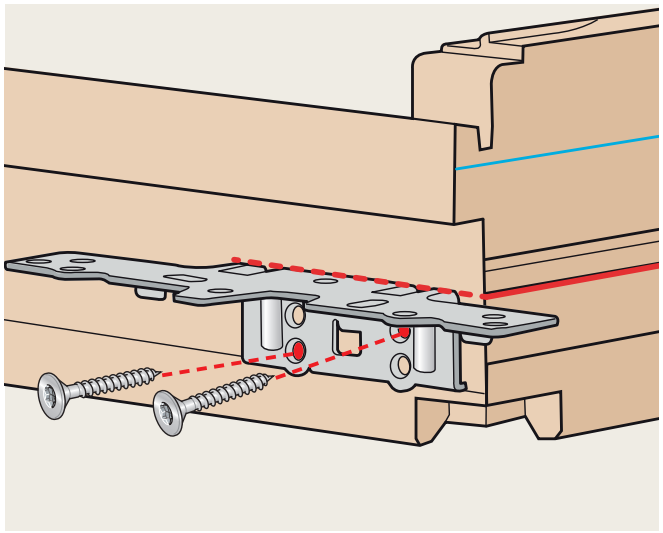
ZWC

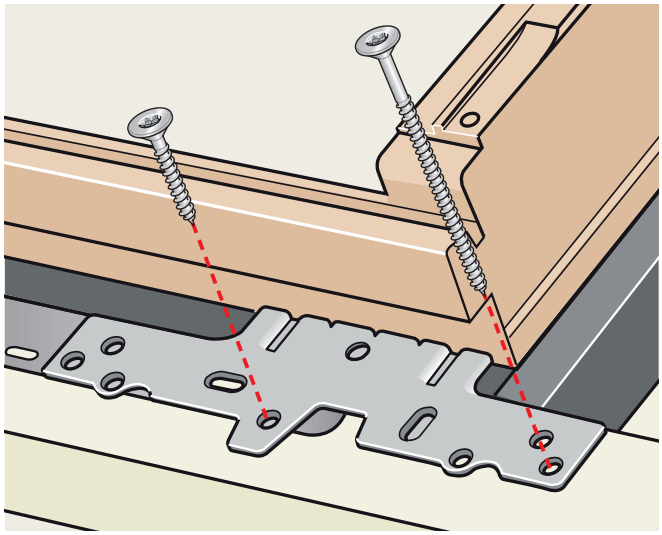


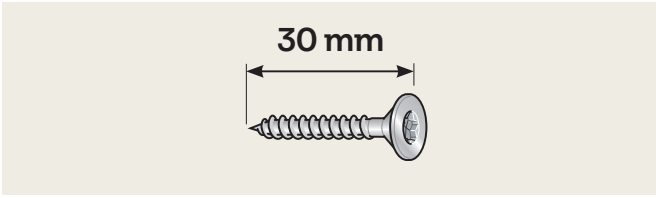
2

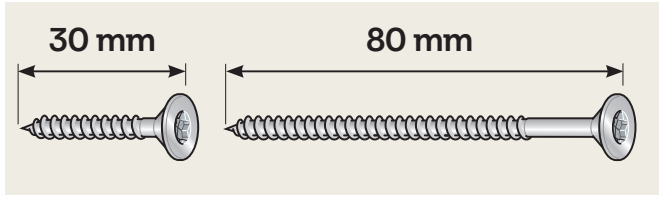


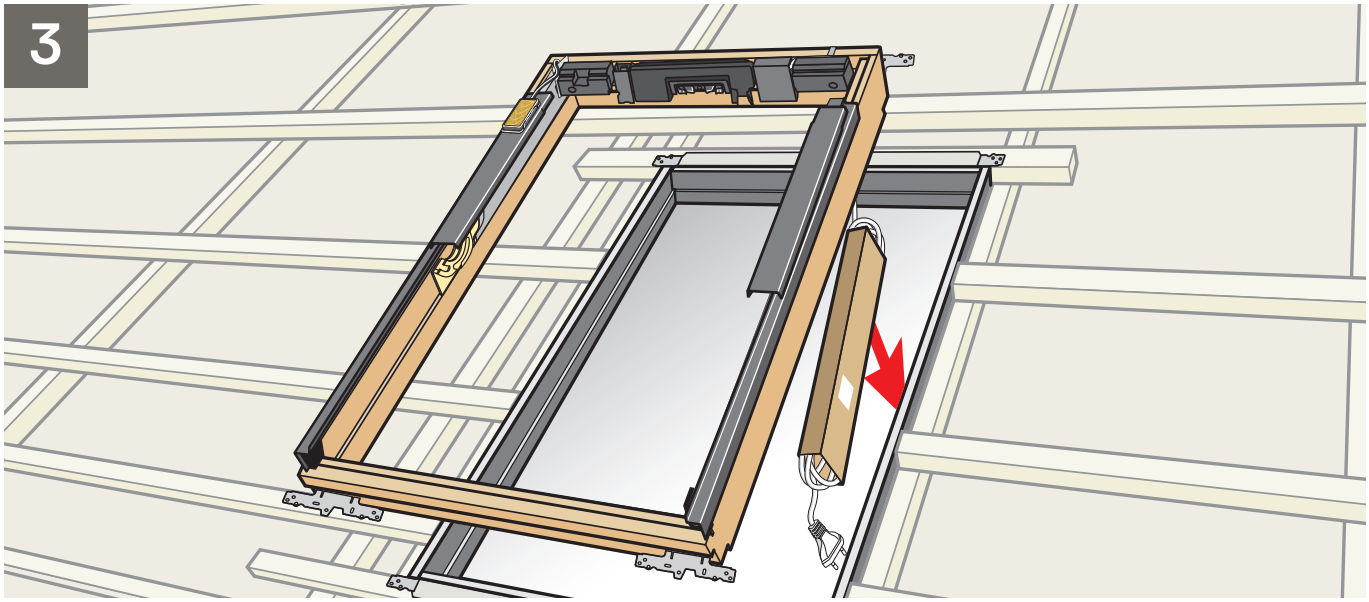












ENGLISH:
Lead cable to mains supply.
⚠ Do **NOT** connect the cable to the mains supply until the window has been completely installed.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:
Spojite kabl na glavni izvor energije.
⚠ **NE** spajajte kabl na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

БЪЛГАРСКИ:
Подведете кабела до ел. захранване.
⚠ **НЕ** свързвайте кабела с ел. захранването, преди прозореца да бъде напълно инсталиран.

ČESKY:
Přiveďte kabel ke hlavnímu zdroji.
⚠ **NEZAPOJUJTE** kabel do hlavního zdroje dokud není okno kompletně nainstalováno.

EESTI:
Vedage juhe pistikupesani.
⚠ **ÄRGE** ühendage juhet vooluvõrku enne, kui akna paigaldamine on täielikult lõppenud.

HRVATSKI:
Dovedite kabel do izvora struje.
⚠ **NE** uključujte prozor u struju dok ugradnja nije u potpunosti završena.

LATVISKI:
Strāvas vads elektrības padevei.
⚠ **NEPIEVIENOJIET** vadu strāvas padevei, kamēr logs vēl nav iebūvēts pilnībā.

LIETUVIŲ:
Kabelis rozetės elektros srovei.
⚠ Kol nebaigėte montuoti lango, **NEJUNKITE** kabelio prie elektros tinklo.

MAGYAR:
Főkábel a villamos hálóhatoz.
⚠ **NE** csatlakoztassa a vezetéket az ablak teljes körű felszerelése előtt.

POLSKI:
Poprowadź przewód do źródła zasilania.
⚠ **NIE** podłączaj przewodu do źródła zasilania do momentu całkowitego zakończenia instalacji okna.

ROMÂNĂ:
Conduceți cablul la sursa de alimentare cu energie.
⚠ **NU** conectați cablul la sursa de energie decât după instalarea completă a ferestrei.

РУССКИЙ:
Проведите сетевой шнур к источнику питания.
⚠ **НЕ** подсоединяйте сетевой шнур к сети до завершения установки окна.

SLOVENŠČINA:
Speljite kabel do elektrike.
⚠ **NE** priklopite kabla na elektriko dokler ni okno popolnoma vgrajeno.

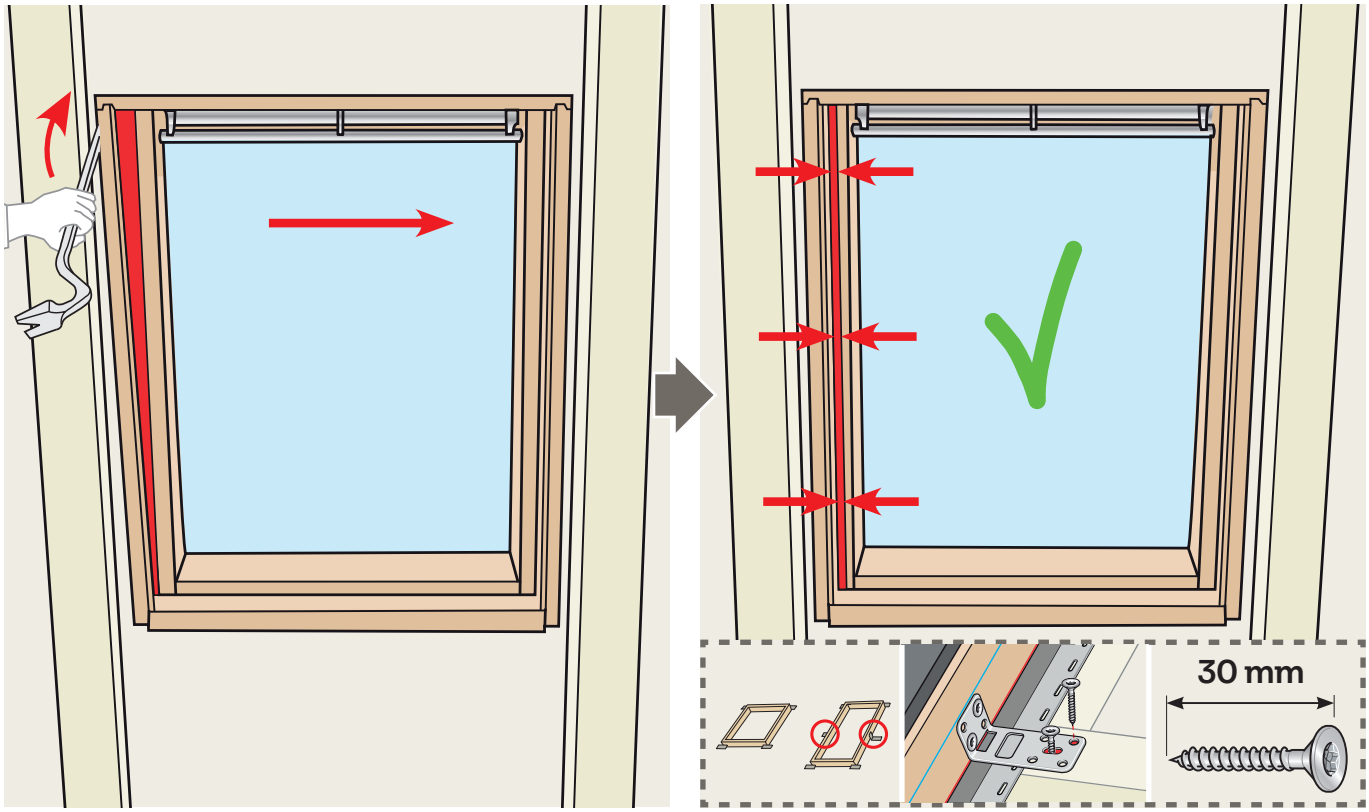
SLOVENSKY:
Priveďte kábel ku zdroju elektrického prúdu.
⚠ **NEZAPÁJAJTE** okno do elektrickej siete pred dokončením montáže v súlade s návodom.

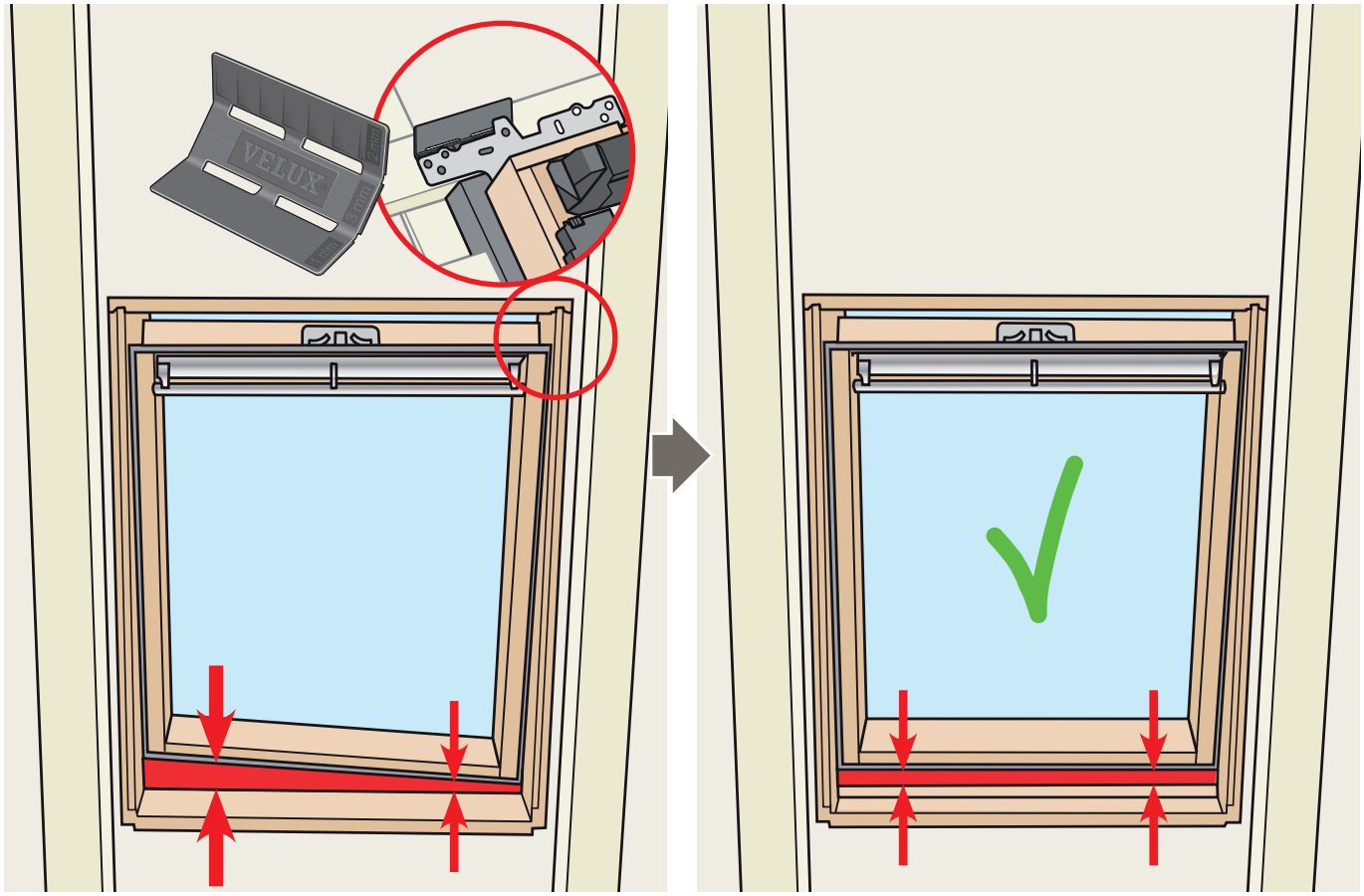
SRPSKI:
Spojite kabal na glavni izvor energije.
⚠ **NE** spajajte kabal na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

TÜRKÇE:
Kabloyu ana elektrik hattına göre ayarlayınız.
⚠ Montaj tamamlanmadan pencereyi ana elektrik hattına **BAĞLAMAYIN**.

УКРАЇНСЬКА:
Прокладіть кабель до мережі живлення.
⚠ **НЕ** підключайте кабель до мережі живлення до повного завершення монтажу вікна.

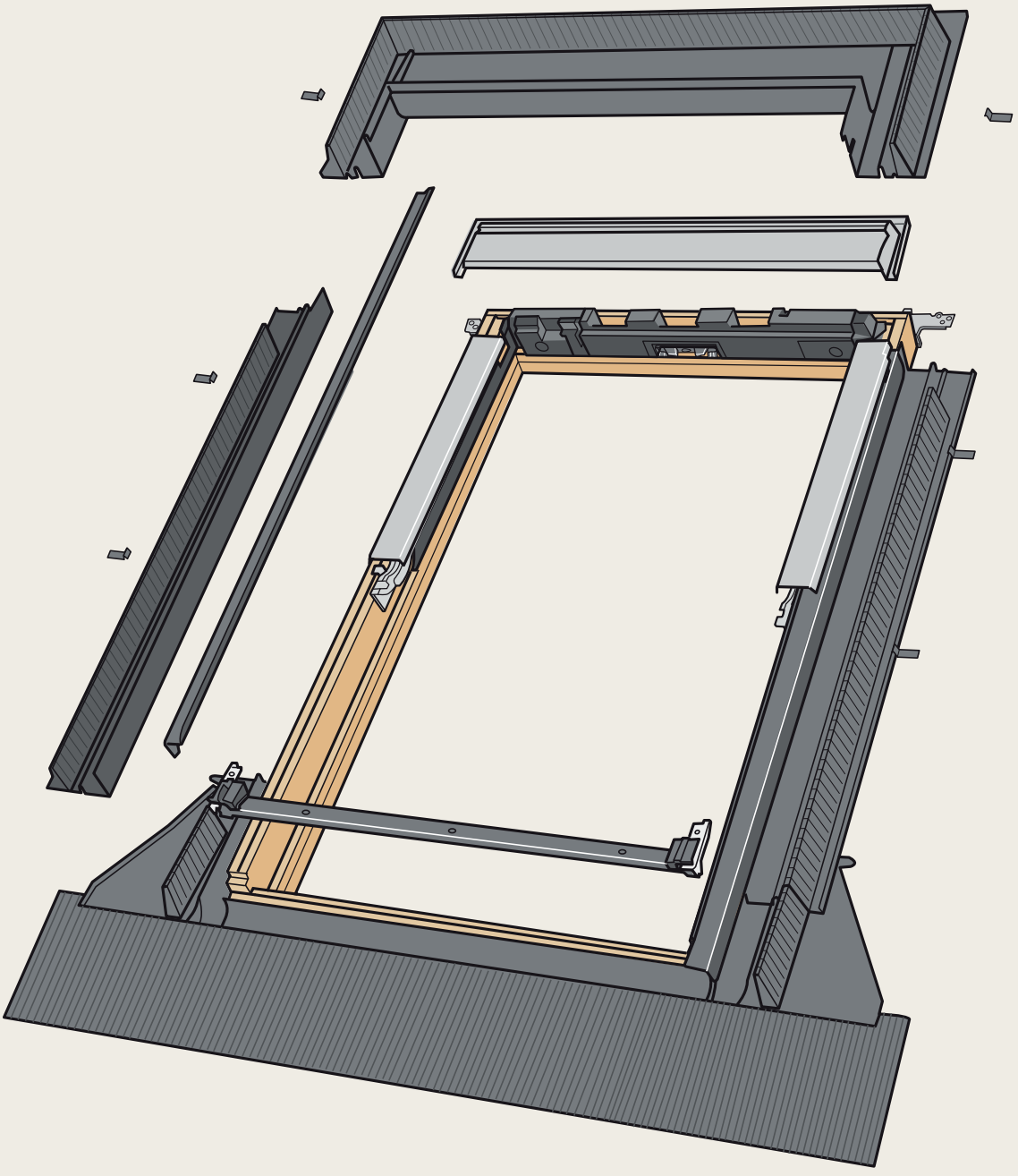
4

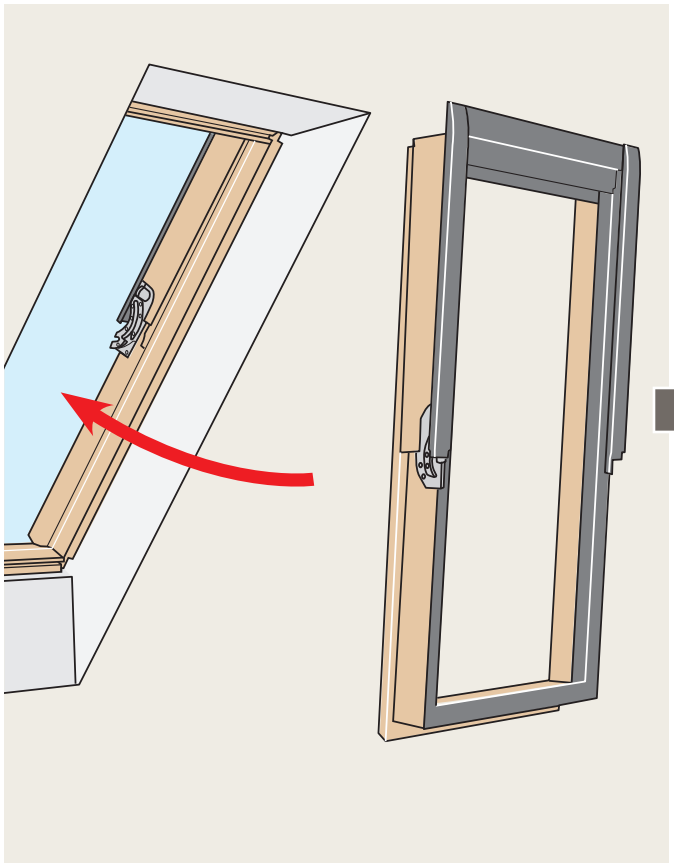


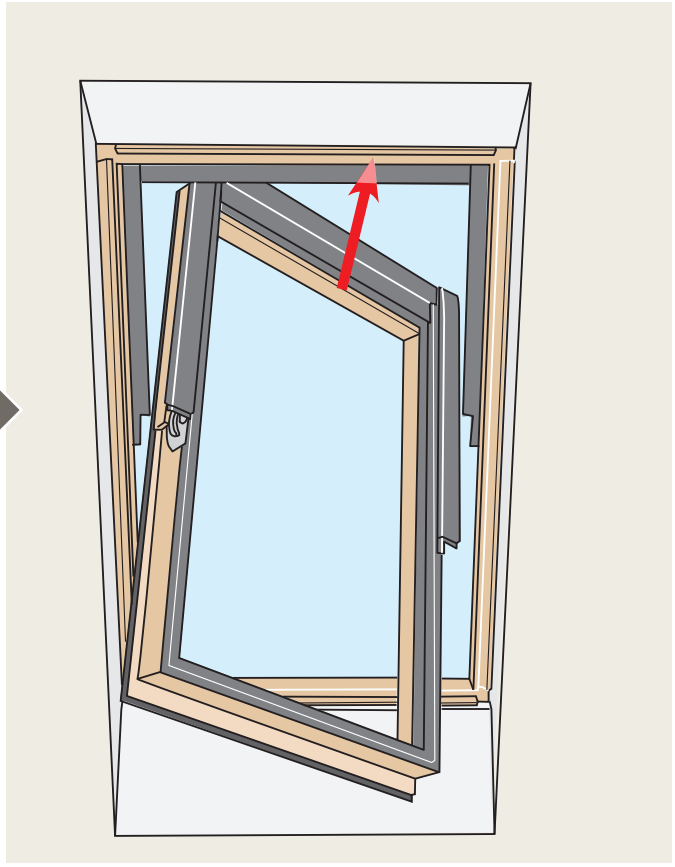


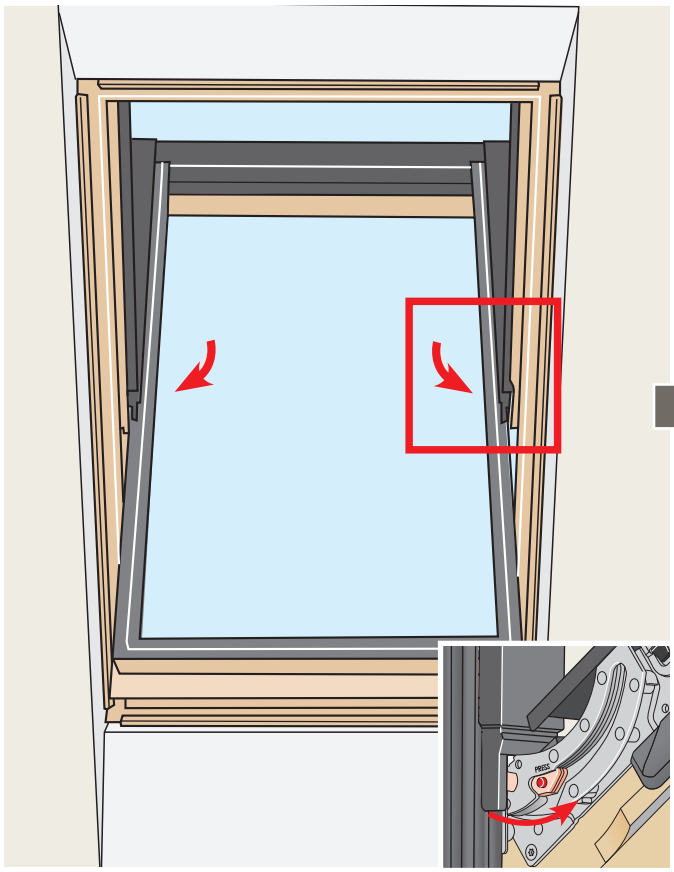
5

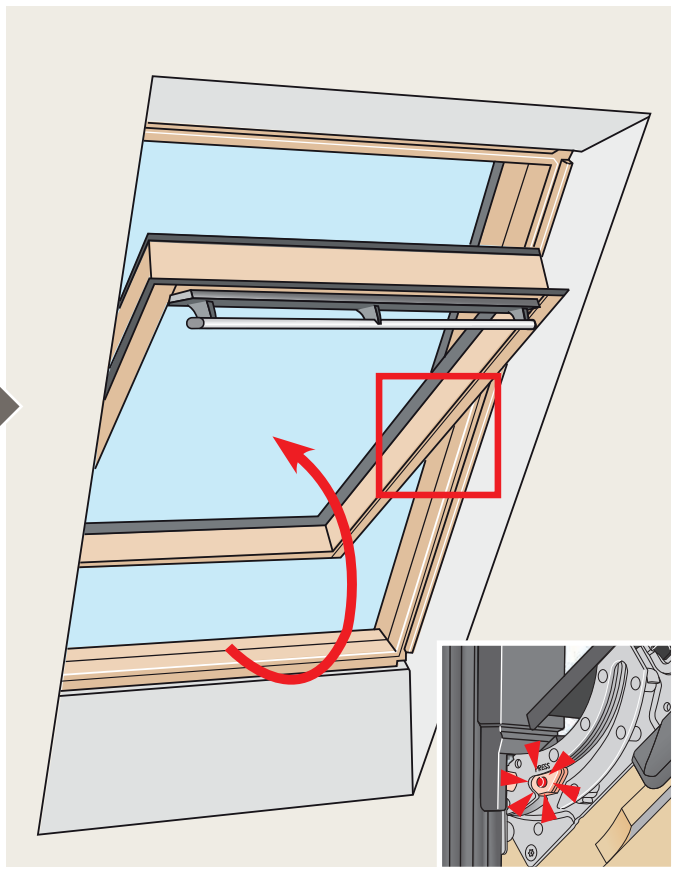


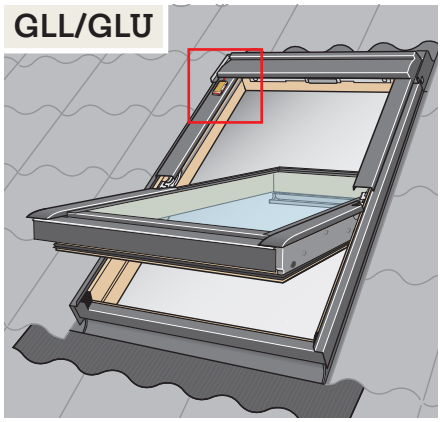


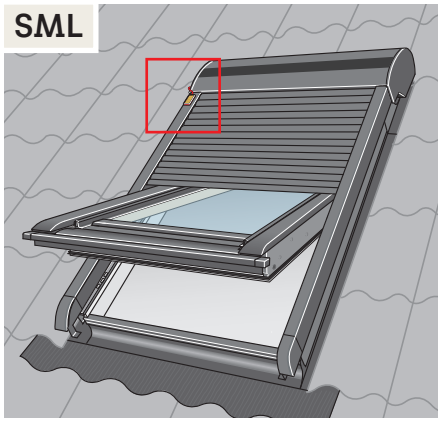


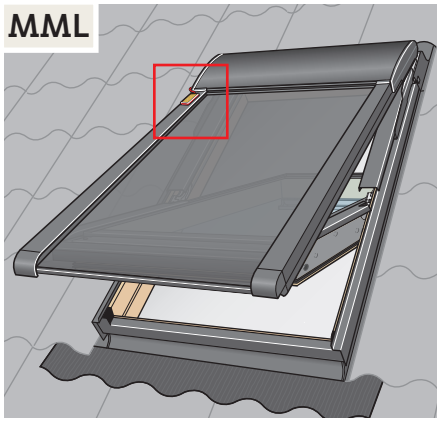












ENGLISH:
Rain sensor with instructions.
If a roller shutter or an awning blind is to be installed on the window, move the rain sensor from the window to the roller shutter or awning blind.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:
Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.
Ako će na prozor biti ugrađena vanjska roletna ili vanjska tenda, pomjerite senzor za kišu sa prozora na vanjsku roletnu ili vanjsku tendu.

БЪЛГАРСКИ:
Сензор за дъжд с инструкции.
Ако ще има инсталирана външна ролетна щора или външен сенник, преместете сензора за дъжд от прозореца върху външната ролетна щора или сенника.

ČESKY:
Dešťový sensor s montážním návodem.
Pokud má být na okno nainstalována venkovní roleta nebo markýza, přemístěte dešťový senzor z okna na venkovní roletu nebo markýzu.

EESTI:
Vihmaandur koos juhendiga.
Kui aknale paigaldatakse turvaruloo või päikesevari, teisaldage vihmaandur aknalt turvaruloole või päikesevarjule.

HRVATSKI:
Senzor za kišu sa uputama za ugradnju.
Ako se na prozor ugrađuju vanjska roleta ili vanjska tenda, premjestite senzor za kišu s prozora na vanjsku roletu ili vanjsku tendu.

LATVISKI:
Lietus sensors ar pievienotām instrukcijām.
Ja uz loga tiks uzstādīts ruļļveida slēģis vai saulessargs, novietojiet lietus sensoru uz ruļļveida slēģa vai saulessarga, nevis uz loga.

LIETUVIŲ:
Lietaus jutiklis su instrukcija.
Jei ant lango montuojamos išorinės žaliuzės ar markizė, perkelkite lietaus jutiklį nuo lango ant išorinės žaliuzės ar markizės.

MAGYAR:
Esőérzékelő utasításokkal.
Ha redőny vagy külső hővédő roló is kerül az ablakra, az esőérzékelőt a redőnyön/rolón kell elhelyezni.

POLSKI:
Czujnik deszczu z instrukcją.
Jeżeli na oknie ma być zamontowana roleta zewnętrzna lub markiza, należy przenieść czujnik deszczu na roletę lub na markizę.

ROMÂNĂ:
Senzor de ploaie. Instrucțiuni.
Dacă pe fereastră urmează să fie instalată o roletă exterioară sau un rulou exterior parasolar, mutați senzorul de ploaie de pe fereastră pe roleta exterioară sau pe ruloul exterior parasolar.

РУССКИЙ:
Руководство по установке датчика дождя.
Если планируется оборудовать окно рольставнями или маркизетом, перенесите датчик дождя с окна на рольставни или маркизет.

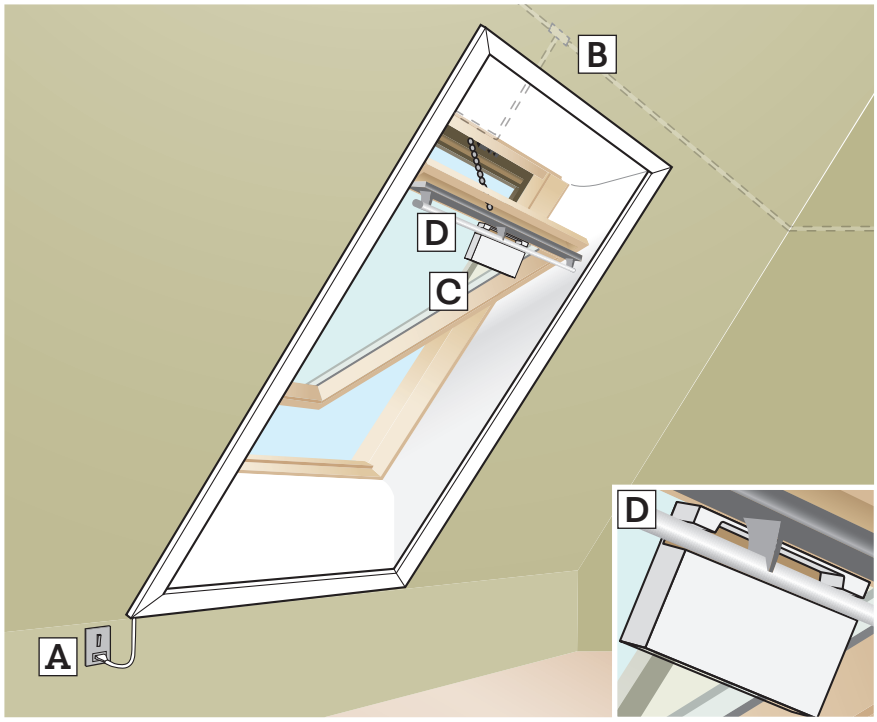
SLOVENŠČINA:
Dežni senzor z navodili.
Če boste vgradili zunanjo roleto ali mrežasto senčilo, prestavite dežni senzor z okna na zunanjo roleto ali mrežasto senčilo.

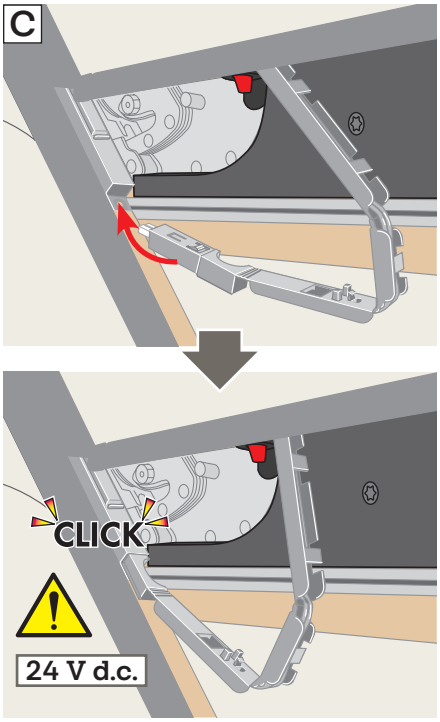
SLOVENSKY:
Dažďový senzor s návodom.
Ak bude na okne nainštalovaná vonkajšia roleta alebo markíza, presuňte dažďový senzor z okna na vonkajšiu roletu alebo markízu.

SRPSKI:
Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.
Ako će na prozoru biti ugrađene spoljašnja roletna ili spoljna mrežica, senzor za kišu treba premestiti na spoljašnju roletnu ili spoljnu mrežicu.

TÜRKÇE:
Talimatlarıyla yağmur sensörü.
Eğer pencereye panjur veya gölgelik takılacaksa, yağmur sensörünü pencereden panjur veya gölgeliğe doğru taşıyın.

УКРАЇНСЬКА:
Датчик дощу з інструкцією.
Якщо на вікні буде встановлено ролету або штору проти спеки, перенесіть датчик дощу з вікна на ролету або штору від спеки.





ENGLISH:

Connect window to mains supply.

A Visible wiring. Connect the plug to a standard socket.

B Hidden wiring.

⚠ Take all necessary actions to comply with current national regulations (contact a qualified electrician if necessary).

Note: The window may still be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.

C Ensure that the plug is connected on the outside.

D Leave the small box with wall switch and directions for use for the end-user on the window control bar.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

Uključite prozor u struju.

A Vidljive elektro-instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

B Skrivene elektro-instalacije.

⚠ Preduzmite sve nužne radnje da biste udovoljili važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

Napomena: Prozorom se još uvijek može upravljati ručno. Elektromotor se automatski uvlači i izvlači.

C Uvjerite se da je utikač priključen sa vanjske strane.

D Ostavite malu kutiju sa kontrolnim prekidačem i uputstvima za upotrebu na ručki za otvaranje prozora, kako bi je krajnji korisnik lako pronašao.

БЪЛГАРСКИ:

Свържете прозореца към ел. захранване.

A Открито окабеляване. Свържете щепсела към нормален контакт.

B Скрито окабеляване.

⚠ Вземете необходимите мерки, в съответствие с националното заканадателство (при необходимост се свържете с квалифициран ел. специалист).

Забележка: Прозорецът все още може да бъде манипулиран ръчно. Електромотор за прозорец се свързва и разкачва от прозореца автоматично.

C Уверете се че клемата е свързана.

D Закачете малката кутия със стенния ключ за управление и инструкции за употреба за крайния потребител, на дръжката на прозореца.

ČESKY:

Zapojte okno do hlavního zdroje.

A Viditelná elektroinstalace. Zapojte přípojku do standardní zásuvky.

B Skrytá elektroinstalace.

⚠ Všechny nutné kroky musí vyhovovat platným národním směrnicím (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).

Poznámka: Okno může být stále ovládáno manuálně. Motorická jednotka se automaticky zapojí a odpojí.

C Ujistěte se, že je přípojka zapojena na vnější straně.

D Ponechte krabičku s ovládacím spínačem a návodem k použití pro konečného uživatele na ovládacím madle okna.

EESTI:

Ühendage aken vooluvõrku.

A Nähtavad juhtmed. Ühendage pistik standardsesse pistikupessa.

B Peidetud juhtmed.

⚠ Tehke kõik, mis vaja, et kinni pidada riiklikest kehtivatest nõuetest (vajadusel võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga).

Märkus: Akent võib alati avada-sulgeda jne. ka käsitsi. Aknamootor töötab automaatselt.

C Veenduge, et pistik on ühendatud väljapoolt.

D Jätke väike karp seinalüliti ja kasutusjuhendiga akna käepideme külge.

HRVATSKI:

Uključite prozor u struju.

A Vidljive instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

B Sakrivene instalacije.

⚠ Sakrivene instalacije moraju biti u skladu sa trenutno važećim državnim zakonima (kontaktirajte kvalificiranog električara ukoliko je potrebno).

Napomena: Prozorom se i dalje može ručno upravljati. Elektromotor se automatski prikopča i otkopča.

C Provjerite da li je s vanjske strane uključen kabel.

D Ostavite malu kutiju s zidnim prekidačem i uputama za upotrebu na ručki prozora kako bi ju krajnji korisnik lako pronašao.

LATVISKI:

Pievienojiet logu elektrības padevei.

A Arēja elektroinstalācija. Savienojiet vadu ar kontaktligzdu.

B Slēptā elektroinstalācija.

⚠ Nodrošiniet, lai elektroinstalācija atbilst nacionālajiem būvnormatīviem (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).

Piezīme: Logu joprojām var taisīt vaļā un ciet manuāli. Elektromotors uzsāk un beidz darboties automātiski.

C Pārliecinieties, ka kontakts ir savienots ārpusē.

D Atstājiet mazo kastīti ar kontroles slēdzi un lietošanas pamācību gala lietotājam labi redzamā vietā uz loga roktura.

LIETUVIŲ:

Prijungiame langą prie elektros tiekimo šaltinio.

A Matoma elektros laidų montavimo sistema. Kištuką junkite į standartinę rozetę.

B Paslėpta elektros laidų montavimo sistema.

⚠ Imkitės visų priemonių laikantis šalies reikalavimų (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektriką).

Pastaba: Langą galima valdyti ir rankiniu būdu. Lango variklio įtaisas automatiškai įsijungia ir išsijungia.

C Įsitikinkite, kad kištukas prijungtas išorėje.

D Mažą dėžutę su valdymo jungikliu ir naudojimosi instrukcija palikite ant viršutinės lango rankenos galutiniam vartotojui.

MAGYAR:

Csatlakoztassa az ablakot az elektromos hálózatba a főkábellel.

A Látható vezetékek. Szabvány aljaztba csatlakoztassa.

B Rejtett vezetékek.

⚠ Gondoskodjon arról, hogy a szerelés a magyar szabványoknak megfelelően történjen (szükség esetén kérje szakképzett villanyszerelő segítségét).

Megjegyzés: Az ablak kézzel is működtethető. Az ablakmozgató motor automatikusan átveszi/átadja az irányítást.

C Győződjön meg róla, hogy a kábelek a vasalatnál is csatlakoznak.

D Hagyja a kis dobozt fali kapcsolóval, használati és kezelési útmutatóval az ablak nyitószerkezetén.

POLSKI:

Podłącz okno do głównego zasilania.

A Podłączenie przewodu w sposób widoczny. Podłącz wtyczkę do standardowego gniazdka.

B Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny.

⚠ Wszystkie czynności wykonaj zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).

Uwaga: Oknem dalej można operować ręcznie. Silnik załącza i odłącza się automatycznie.

C Upewnij się, że wtyczka z zewnątrz jest podłączona.

D Pozostaw małe pudełko z klawiaturą naścienną i wskazówkami dotyczącymi użytkowania na uchwycie do otwierania okna.

ROMÂNĂ:

Conectați fereastra la sursa de energie.

A Cabluri conectate la vedere la o priză electrică standard.

B Cabluri electrice mascate.

⚠ Luați toate măsurile necesare pentru a vă alinia conform prevederilor legale (contactați un electrician calificat dacă este cazul).

Notă: Fereastra poate fi în continuare operată manual. Motorul electric se activează și se dezactivează automat.

C Asigurați-vă că priza este conectată în afară.

D Lăsați cutia cu întrerupătorul de perete și instrucțiuni de folosire pentru beneficiar pe bara de operare a ferestrei.

РУССКИЙ:

Подключите окно к источнику питания.

A Видимая проводка. Подсключите штекер сетевого шнура к источнику питания.

B Скрытая проводка.

⚠ Примите все необходимые меры для соблюдения государственных требований к скрытой проводке (при необходимости обратитесь к специалисту по электрике).

Примечание: Вы по-прежнему можете управлять окном вручную. Включение/выключение электропривода выполняется автоматически.

C Убедитесь, что наружный штекер питания также подключен.

D Оставьте маленькую коробку с настенной кнопкой управления и руководством по эксплуатации на оконной ручке.

SLOVENŠČINA:

Priključite okno na glavno napajanje.

A Vidna napeljava. Vklopite vtič v standarno vtičnito.

B Skrita napeljava.

⚠ Delujte v skladu z državnimi in predpisi (če je potrebno, kontaktirajte kvalificiranega električarja).

Opomba: Okno se še vedno lahko ročno upravlja. Veriga elektromotorja se iztakne in natakne avtomatično.

C Preverite, ali je kabel spojen na zunanji strani.

D Pustite manjšo škatlo z stenskim stikalom in navodili za uporabo na odpiralni ročici okna.

SLOVENSKY:

Pripojte okno do elektrickej siete.

A Povrchové vedenie. Zasuňte zástrčku do štandardnej elektrickej zásuvky.

B Skryté vedenie.

⚠ Zabezpečte, aby zapojenie spĺňalo platné národné normy (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).

Poznámka: Okno je možné ovládať aj manuálne. Motor okna sa pripojí a odpojí automaticky.

C Ubezpečte sa, že vedenie je zapojené z vonkajšej strany.

D Krabicu s ovládacím spínačom a návodom na používanie ponechajte zavesenú na ovládacej rukoväti okna pre užívateľa.

SRPSKI:

Uključite prozor u struju.

A Vidljivo kabliranje. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

B Skriveno kabliranje.

⚠ Preduzmite sve nužne radnje da biste zadovoljili trenutne nacionalne propise (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

Napomena: Prozorom se još uvek može upravljati ručno. Operater prozora se automatski uvlači i izvlači.

C Uverite se da je utikač priključen sa spoljne strane.

D Malu kutiju sa kontrolnim prekidačem i uputstvima za upotrebu ostavite na gornjoj ručki za otvaranje prozora.

TÜRKÇE:

Pencereyi ana elektrik hattına bağlayın.

A Görünebilir kablolama. Fişi standart bir prize bağlayınız.

B Gizli kablolama.

⚠ Mevcut ulusal yönetmeliklere olmalıdır (gerekirse kalifiye bir elektrik tesisatçısına başvurunuz).

Not: Pencere, yine de, manuel kullanıllabilir. Pencere motoru otomatik olarak bağlanıp ayrılır.

C Fişin dışarıdan takılı olduğundan emin olun.

D Küçük kutuyu duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu ile beraber pencerenin açma kapama barı üzerinde bırakınız.

УКРАЇНСЬКА:

Підключіть вікно до мережі живлення.

A Видима електропроводка. Підключіть вилку до стандартної розетки.

B Прихована проводка.

⚠ Виконайте всі необхідні дії відповідно до національних правил (за необхідності зверніться до кваліфікованого електрика).

Примітка. Вікном можна керувати вручну. Електромотор для вікна вмикається та вимикається автоматично.

C Переконайтеся, що вилку підключено ззовні.

D Залиште невелику коробку з настінним пультом керування та вказівками щодо використання для кінцевого кор истувача на панелі керування вікном.

ENGLISH:

CE Declaration of Conformity

We herewith declare that VELUX products:

- electric roof windows GLL (BF-MU005) and GLU (BF-MU005),
- solar roof windows GLL (BF-MU007) and GLU (BF-MU007)

with wall switch 3LI D11(BG-RC011)

– are in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC and the Radio Equipment Directive 2014/53/EU and the RoHS Directive 2011/65/EU
– have been manufactured in accordance with harmonised standards EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006) +A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) and EN 62233(2008) and
– have been assessed in accordance with the harmonised standard EN 63000(2018).

When one of the above-mentioned VELUX roof windows has been installed in accordance with the instructions and requirements, it complies with the essential requirements of the Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU and 2014/53/EU of the European Parliament and Council.

The roof windows also comply with the Construction Products Regulation (EU) No. 305/2011. For Declaration of Performance, please go to www.velux.com/ce.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

CE Deklaracija o Saglasnosti

Ovim izjavljujemo da su VELUX proizvodi:

- električni krovni prozori GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarni krovni prozori GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

sa zidnim prekidačem 3LI D11(BG-RC011)

– u saglasnosti sa Direktivom o mašinama 2006/42/EZ, Direktivom o radijskoj opremi 2014/53/EU, Direktivom o ograničavanju opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi 2011/65/EU,
– proizvedeni u saglasnosti s usklađenima standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
– da su procijenjeni u skladu s usklađenim standardom EN 63000(2018).

Kada se jedan od gore navedenih VELUX krovni prozor ugradi u skladu sa instrukcijama i zahtjevima, tek tada će cijeli sistem zadovoljavati osnovne zahtjeve Direktiva Evropskog parlamenta i Vijeća 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU.

Krovni prozor takođe zadovoljava zahtjeve Propisa o građevinskim proizvodima (EU) br. 305/2011. Za Deklaraciju molim vas posjetite www.velux.com/ce.

БЪЛГАРСКИ:

CE Декларация за съответствие

С долното декларираме, че продукт VELUX:

- електрически покривни прозорци GLL (BF-MU005) и GLU (BF-MU005),
- соларни покривни прозорци GLL (BF-MU007) и GLU (BF-MU007)

с ключ за стена 3LI D11(BG-RC011)

– са в съответствие с Директива "Машини" 2006/42/ЕО, Директива относно радиосъоръжения 2014/53/ЕС и Директива за ограничение на употребата на опасни вещества (RoHS) 2011/65/ЕС,
– са произведени в съответствие със съгласуваните стандарти EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
– са оценени в съответствие със съгласувания стандарт EN 63000(2018).

Когато един от гореспоменатите покривни прозорци VELUX е монтиран в съответствие с инструкциите и изискванията, той отговаря на основните изисквания на Директиви 2006/42/ЕО, 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС и 2014/53/ЕС на Европейския парламент и Съвета.

Покривните прозорци отговарят също на Регламента за строителни продукти (ЕС) № 305/2011. За Декларацията за експлоатационни показатели моля, посетете www.velux.com/ce.

ČESKY:

CE Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že výrobky VELUX:

- elektrická střešní okna GLL (BF-MU005) a GLU (BF-MU005),
- solární střešní okna GLL (BF-MU007) a GLU (BF-MU007)

s ovládacím spínačem 3LI D11(BG-RC011)

– jsou v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnicí o rádiových zařízeních 2014/53/EU a směrnicí o nebezpečných látkách 2011/65/EU,
– byly vyrobeny v souladu s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a
– byly posouzeny v souladu s harmonizovanou normou EN 63000(2018).

Pokud je některé z výše uvedených střešních oken VELUX instalováno v souladu s montážním návodem a požadavky, pak je v souladu se základními požadavky Směrnic Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/35/EU a 2014/53/EU.

Střešní okno splňuje také požadavky Nařízení o stavebních výrobcích (EU) č. 305/2011. Prohlášení o vlastnostech naleznete na www.velux.com/ce.

EESTI:

CE Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et VELUX tooted:

- elektrilised katuseaknad GLL (BF-MU005) ja GLU (BF-MU005),
- päikesetoitel katuseaknad GLL (BF-MU007) ja GLU (BF-MU007)

koos seinalüliti 3LI D11(BG-RC011)

– on vastavuses masinadirektiiviga 2006/42/EÜ, raadioseadmete direktiiviga 2014/53/EL ja RoHS direktiiviga 2011/65/EL,
– on toodetud kooskõlas ühtlustatud standarditega EN 60335-1(2012), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ja EN 62233(2008) ning
– on hinnatud kooskõlas ühtlustatud standardiga EN 63000(2018).

Kui mõni ülalmainitud VELUX katuseaknad on paigaldatud juhendite ja nõuete kohaselt, siis see vastab Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiivide 2006/42/EÜ, 2014/30/EL, 2014/35/EL ja 2014/53/EL nõuetele.

Katuseaknad on samuti kooskõlas ehitustoodete määrusega (EL) nr 305/2011. Toimivusdeklaratsioon on toodud aadressil www.velux.com/ce.

HRVATSKI:

CE Izjava o sukladnosti

Ovim izjavljujemo da su VELUX proizvodi:

- električni krovni prozori GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarni krovni prozori GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

s zidnim prekidačem 3LI D11(BG-RC011)

– sukladni Direktivi o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Direktivi o radijskoj opremi 2014/53/EU i RoHS Direktivi 2011/65/EU,

– proizvedeni sukladno usklađenim normama EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
– procijenjeni su u skladu s usklađenom normom EN 63000(2018).

Kada je jedan od gore navedenih VELUX krovnih prozora ugrađen prema uputama i zahtjevima, sukladan je osnovnim zahtjevima Direktiva 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU Europskog parlamenta i Vijeća.

Krovni prozori ispunjavaju i zahtjeve Uredbe o građevnim proizvodima (EU) br. 305/2011. Izjavu o svojstvima možete pronaći na web-stranici www.velux.com/ce.

LATVISKI:

CE Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs apliecinām, ka VELUX produkti:

- elektriskie jumta logi GLL (BF-MU005) un GLU BF-MU005),
- solārās jumta logi GLL (BF-MU007) un GLU (BF-MU007)

ar kontroles slēdzi 3LI D11(BG-RC011)
– atbilst Mašīnu direktīvai 2006/42/EK, Radioiekārtu direktīvai 2014/53/ES un RoHS direktīvai 2011/65/ES,
– ir izgatavoti saskaņā ar harmonizētajiem standartiem EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) un EN 62233(2008) un
– ir novērtēti atbilstoši harmonizētajam standartam EN 63000(2018).

Kad augstāk minētais VELUX jumta logs ir uzstādīts atbilstoši instrukcijām un prasībām, tas atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu pamatprasībām 2006/42/EK, 2014/30/ES, 2014/35/ES un 2014/53/ES.

Jumta logi atbilst arī būvizstrādājumu regulas (ES) Nr. 305/2011 prasībām. Ekspluatācijas īpašību deklarāciju skatiet tīmekļa vietnē www.velux.com/ce.

LIETUVIŲ:

CE Atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad VELUX gaminiai:

- elektriniai stogo langai GLL (BF-MU005) ir GLU (BF-MU005),
- saulės stogo langai GLL (BF-MU007) ir GLU (BF-MU007)

su valdymo jungikliu 3LI D11(BG-RC011)
– atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB, Radijo įrenginių direktyvą 2014/53/ES ir RoHS direktyvą 2011/65/ES,
– buvo pagaminti vadovaujantis suderintais standartais EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ir EN 62233(2008) bei
– buvo įvertinti pagal suderintą standartą EN 63000(2018).

Kai kuris nors iš pirmiau paminėtų VELUX stogo langų sumontuojamas pagal instrukcijas ir reikalavimus, jis atitinka pagrindinius Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų 2006/42/EB, 2014/30/ES, 2014/35/ES ir 2014/53/ES reikalavimus.

Stogo langai taip pat atitinka Statybos produktų reglamento (ES) Nr. 305/2011 reikalavimus. Eksploatacinių savybių deklaraciją žr. svetainėje www.velux.com/ce.

MAGYAR:

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alábbi VELUX termékek:

- GLL (BF-MU005) és GLU (BF-MU005) elektromos tetőtéri ablakok,
- GLL (BF-MU007) és GLU (BF-MU007) napelemes tetőtéri ablakok

3LI D11(BG-RC011)-fali kapcsolóval
– megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelvnek, a rádióberendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/EU és az elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (RoHS) 2011/65/EU irányelveknek,
– gyártásuk megfelel a következő harmonizált szabványoknak: EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) és EN 62233(2008) és
– értékelésük az EN 63000(2018) harmonizált szabvány megfelelően történt.

Amennyiben a fent említett VELUX tetőtéri ablakokat az utasításoknak és követelményeknek megfelelően építették be, akkor megfelelnek az Európai Parlament és Tanács 2006/42/EK, 2014/30/EU, 2014/35/EU és 2014/53/EU irányelvei alapvető követelményeinek.

A tetőtéri ablakok az építési termékekről szóló 305/2011. számú EU-rendeletnek is megfelelnek. A teljesítménynyilatkozat megtalálható a www.velux.com/ce címen.

POLSKI:

CE Deklaracja zgodności

Niniejszym deklarujemy, że produkty VELUX:

- elektryczne okna do poddaszy GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarne okna do poddaszy GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

z klawiaturą naścienną 3LI D11(BG-RC011)
– spełniają warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, Dyrektywy dotyczącej urządzeń radiowych 2014/53/UE oraz Dyrektywy RoHS 2011/65/UE,
– zostały wyprodukowane zgodnie z normami zharmonizowanymi EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) oraz
– zostały ocenione zgodnie z normą zharmonizowaną EN 63000(2018).

Jeżeli jedno z wyżej wymienionych okien do poddaszy VELUX zostało zamontowane zgodnie z instrukcjami i wymaganiami spełnia zatem istotne wymagania Dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2014/35/UE oraz 2014/53/UE.

Okna do poddaszy są także zgodne z rozporządzeniem dotyczącym produktów budowlanych (UE) Nr 305/2011. Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie www.velux.com/ce.

ROMÂNĂ:

CE Declarație de conformitate

Prin prezenta, declarăm că următoarele produse VELUX:
- ferestrele de mansardă electrice GLL (BF-MU005) și GLU (BF-MU005),
- ferestrele de mansardă cu motor solar GLL (BF-MU007) și GLU (BF-MU007)

cu întrerupătorul de perete 3LI D11(BG-RC011)
– respectă Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Directiva 2014/53/UE privind echipamentele radio și Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS),
– au fost fabricate în conformitate cu standardele armonizate EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) și EN 62233(2008) și
– au fost evaluate în conformitate cu standardul armonizat EN 63000(2018).

Când una dintre ferestrele de mansardă VELUX menționate anterior este instalată în conformitate cu instrucțiunile și cerințele, respectă cerințele esențiale ale Directivelor 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE și 2014/53/UE ale Parlamentului European și ale Consiliului.

Ferestrele de mansardă respectă, de asemenea, prevederile Regulamentului produselor pentru construcții (UE) nr. 305/2011. Pentru Declarația de performanță, accesați www.velux.com/ce.

РУССКИЙ:

CE Декларация соответствия

Нижеследующим мы заявляем, что изделия VELUX:

· электрические мансардные окна GLL (BF-MU005) и GLU (BF-MU005),

· мансардные окна на солнечной батарее GLL (BF-MU007) и GLU (BF-MU007)

с настенным пультом управления 3LI D11(BG-RC011)

– отвечают Директиве по машинам и механизмам (Machinery Directive 2006/42/EC), Директиве по радиооборудованию (Radio Equipment Directive 2014/53/EU) и Директиве по ограничению распространения вредных веществ (RoHS Directive 2011/65/EU),
– произведены в соответствии с гармонизированными стандартами EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
– оценены в соответствии с гармонизированным стандартом EN 63000(2018).

Если одно из вышеуказанных мансардных окон VELUX установлено согласно требованиям и инструкции, оно соответствует основным требованиям Директив Европейского Парламента и Совета 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU и 2014/53/EU.

Мансардные окна соответствует также Регламенту ЕС на строительную продукцию (EU Construction Products Regulation No. 305/2011). Декларацию рабочих характеристик (Declaration of Performance) см. на сайте www.velux.com/ce.

SLOVENŠČINA:

CE Izjava o skladnosti

Izjavljamo, da so izdelki VELUX:

· električna strešna okna GLL (BF-MU005) in GLU (BF-MU005),

· strešna okna s solarnim upravljanjem GLL (BF-MU007) in GLU (BF-MU007)

s stenskim stikalom 3LI D11(BG-RC011)

– ustrezajo Direktivi o strojih 2006/42/ES, Direktivi o radijski opremi 2014/53/EU in Direktivi RoHS 2011/65/EU,
– so bili proizvedeni v skladu s poenotenimi standardi EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) in EN 62233(2008) ter
– so bili ocenjeni v skladu s poenotenim standardom EN 63000(2018).

Če je eden od zgoraj navedenih strešnih oken VELUX nameščen v skladu z navodili in zahtevami, je tako skladen z bistvenimi zahtevami direktiv Evropskega parlamenta in Sveta 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/35/EU in 2014/53/EU.

Strešna okna so narejena skladno z uredbo o gradbenih proizvodih (EU) 305/2011. Za izjavo o lastnostih obiščite www.velux.com/ce.

SLOVENSKY:

CE Vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že výrobky VELUX:

· elektrické strešné okná GLL (BF-MU005) a GLU (BF-MU005),

· solárne strešné okná GLL (BF-MU007) a GLU (BF-MU007)

s ovládacím spínačom 3LI D11(BG-RC011)

– sú v súlade so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES, smernicou o rádiových zariadeniach 2014/53/EÚ a smernicou RoHS 2011/65/EÚ,
– boli vyrobené v súlade s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a
– boli posúdené v súlade s harmonizovanou normou EN 63000(2018).

.Ak je nainštalovaný jeden z vyššie uvedených strešných okien VELUX v súlade s pokynmi a požiadavkami, potom je v súlade so základnými požiadavkami smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EÚ, 2014/35/EÚ a 2014/53/EÚ.

Strešné okná taktiež spĺňajú požiadavky Nariadenia o stavebných výrobkoch (EÚ) č. 305/2011. Vyhlásenie o parametroch nájdete na www.velux.com/ce.

SRPSKI:

CE Deklaracija o usaglašenosti

Ovim izjavljujemo da su VELUX proizvodi:

· električni krovni prozori GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),

· solarni krovni prozori GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

sa zidnim prekidačem 3LI D11(BG-RC011)

– u skladu sa Direktivom o mašinama 2006/42/EC, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i RoHS Direktivom 2011/65/EU,
– proizvedeni u skladu sa usklađenim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
– da su ocenjeni u skladu sa usklađenim standardom EN 63000(2018).

Kada se jedan od gore navedenih VELUX krovnih prozora ugradi u skladu sa uputstvom za ugradnju i po zahtevima, u skladu je sa osnovnim zahtevima Direktive Evropskog parlamenta i Veća 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU.

Krovni prozori su takođe usaglašeni sa regulativom za građevinske proizvode (EU) br. 305/2011. Izjavu o Svojstvima možete pronaći na web-stranici www.velux.com/ce.

TÜRKÇE:

CE Uygunluk beyanı

İşbu belgeyle, VELUX ürünlerinin:

· elektrikli çatı pencereleri GLL (BF-MU005) ve GLU (BF-MU005),

· solar çatı pencereleri GLL (BF-MU007) ve GLU (/BF-MU007)

duvar anahtarı ile beraber 3LI D11(BG-RC011)

– 2006/42/AT sayılı Makine Emniyetine ilişkin Yönetmelik'e, 2014/53/AB sayılı Radyo Ekipmanları Yönetmeliği'ne ve 2011/65/AB sayılı Elektrik ve Elektronik Eşyalarda (EEE) bazı tehlikeli maddelerin kısıtlanmasına ilişkin Yönetmelik'e uygun olduklarını,
– uyumlaştırılmış EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ve EN 62233(2008) standartlarına uygun olarak imal edildiklerini ve
– uyumlaştırılmış EN 63000(2018) standardına uygun olarak değerlendirildiğini beyan ederiz.

Yukarıda belirtilen VELUX çatı pencerelerinden biri, talimatlara ve gereksinimlere uygun olarak kurulduğunda, 2006/42/AT, 2014/30/AB, 2014/35/AB ve 2014/53/AB sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konseyi yönetmeliklerinin temel gerekliliklerine uygundur.

Çatı pencereleri, Yapı Ürünleri Düzenlemesi (AB) No. 305/2011'e de uygundur. Performasyon bildirgesine www.velux.com/ce adresinden ulaşabilirsiniz.

УКРАЇНСЬКА:

CE Декларація відповідності

Цим документом ми підтверджуємо, що продукти VELUX, як от:

· мансардні вікна з керуванням від електромережі GLL (BF-MU005) і GLU (BF-MU005),

· мансардні вікна із керуванням від сонячної батареї (BF-MU007) і GLU (BF-MU007)

з настінним пультом керування 3LI D11 (BG-RC011),

– відповідають вимогам Директиви про машини та механізми 2006/42/EC, Директиви про радіоустаткування 2014/53/EU і Директиви щодо обмеження вмісту шкідливих речовин 2011/65/EU
– виготовлені згідно з гармонізованими стандартами EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006) +A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) й EN 62233 (2008) і
– випробувані відповідно до гармонізованого стандарту EN 63000(2018).

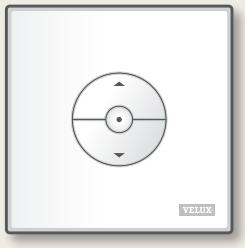
У разі монтажу будь-якого з вищезгаданих мансардних вікон VELUX з дотриманням відповідних інструкцій і вимог виріб вважатиметься таким, що відповідає основним вимогам Директив 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU та 2014/53/EU Європейського парламенту та Ради ЄС.

Мансардні вікна відповідають Регламенту (EU) № 305/2011 на будівельні матеріали та продукцію. Ознайомитися з декларацією продуктивності можна на сторінці www.velux.com/ce.

VELUX A/S: .....
(Jens Aksel Thomsen, Advanced Certification Specialist)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 10.10.2023

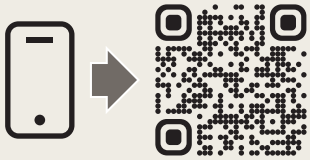
DoC 940444-00





www.velux.com/electricalsupport

INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR GIL/GLU ELECTRIC. ©2018, 2025 VELUX GROUP. ®VELUX, THE VELUX LOGO, io-homecontrol AND THE io-homecontrol LOGO ARE REGISTERED TRADEMARKS USED UNDER LICENCE BY THE VELUX GROUP



velux.com/contact

www.velux.com